Die vielfältige Art des Redens JHWHs

LB 119.1

אַשְׁרֵי	תְמִימֵי־	דָרֶךְ	הַהֹלְכִים	בְּתוֹרַת	יְהוָה׃
ÅSchöRe´J» [1] «glückselig Glückseligkeiten der	TöMI,Mei-» Makellose des Makellosen/Unversehrten des	Da´RäKh≠ Weges Getretenen	Ha,HoLöKhI´M≠ die Wandelnden -	BöTORa´T» in Zielgebung* des in ~Einweisung/~Turteltäubin/~Stierin {ar} des	JaHąWä´H≠ JHWH ü:Er wird {pi}
אַשְׁרֵי	תָמִים	דֶּרֶךְ	הֵ הלך	בְּ תּוֹרָה	היה
pk.ij, mp.cs	aj.mp.cs	mfs	ka.pt.mp pk.at	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

[1] e:Lob 119 ist alphabetisch geordnet. In diesem Lob beginnen jeweils 8 Verse mit dem selben hebräischen Buchstaben, nach der Reihenfolge des Alphabets.

LB 119.2

אַשְׁרֵי	נֹצְרֵי	עֵדֹתָיו	בְּכָל־	לֵב	יִדְרְשׁוּהוּ׃
ÅSchöRe´J≠ «glückselig Glückseligkeiten der	NoZöRe´J» Umfelsende* der Umfelsenden*/~Wildlinge/~Gedrängten der	ĒDoTą´W≠ Zeugenden* seiner -	BöKhɔL-» in allem -	Le´Bh» Herzen -	JiDRöSchU´HU≠ sie forschen nach* ihm sie fordern ihn
אַשְׁרֵי	נצר	עֵדָה ו	בְּ כֹּל	לֵב	דרש הוּ
pk.ij, mp.cs	ka.pt.mp.cs	sf.3ms fp.cs	ms.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3ms ka.ft.3mp

LB 119.3

אַף	לֹא־	פָּעֲלוּ	עַוְלָה	בִּדְרָכָיו	הָלָכוּ׃
Å´Ph≠ gar Schnauben	Lo,°-» nicht -	PhąÅLU´» wirkten sie* -	ÃWLą´H≠ Arges ~Kindchen	BiDöRąKhą´W» in Wegen* seinen in Getretenen seinen	HąLą´KhU≠ wandelten sie* -
אַף	לֹא	פעל	עַוְלָה	בְּ דֶרֶךְ ו	הלך
pk.cj, ms.[cs]	pk.ng	ka.pe.3p	fs	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.pe.3p

LB 119.4

אַתָּה	צִוִּיתָה	פִּקֻּדֶיךָ	לִשְׁמֹר	מְאֹד׃
ÅTą´H≠ AT du -	ZiWI´TąH» gebotest du entbotest du	PhiQuDä´JKhą≠ Vorsetzungen* deine *Heer*bestimmungen/Heimsuchungen deine	LiSchöMo´R» zu hüten* -	MöÔ´D≠ überaus -
אַתָּה	צוה	פִּקּוּדִים ך	לְ שמר	מְאֹד
pn.in.2ms	pi.pe.2ms	sf.2ms mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av

LB 119.5

אַחֲלַי	יִכֹּנוּ	דְרָכָי	לִשְׁמֹר	חֻקֶּיךָ׃
ÅChąLa´J≠ dass doch ~Bruder zu mir	JiKo´NU» sie bereitet werden* sie werden bereitet	DöRąKhą´J≠ Wege* meine Getretenen meine	LiSchöMo´R» zu hüten -	ChuQä´JKhą≠ Gesetze* deine Gemeißelten deine
אַחֲלַי	כון	דֶּרֶךְ י	לְ שמר	חֹק ך
pk.ij	ni.ft.3mp	sf.1s mfp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms mp.cs

LB 119.6

אָז	לֹא־	אֵבוֹשׁ	בְּהַבִּיטִי	אֶל־	כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ׃
Å´Ş» dann/damals	Lo°-» nicht	ĒBhO´Sch≠ ich werde beschämt	BöHaBIThI´≠ im Blickenmachen meinem	ÅL-» zu	KɔL-» allen	MiZWoTä´JKhą≠ Geboten* deinen
אָז	לא	בוש	בְּ נבט י	אֶל	כֹּל	מִצְוָה ך
pk.av	pk.ng	ka.ft.1s	sf.1s hi.if.cs pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.2ms fp.cs

LB 119.7

אוֹדְךָ	בְיֹשֶׁר	לֵבָב	בְּלָמְדִי	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
°ODöKhą´≠ ich mache danken/bekennen dir	BöJo´SchäR» in Geradheit des	LeBhą´Bh≠ Herzgehegs*	BöLɔMDI´≠ im Lernen meinem	MiSchPöThe´J» Richtigungen* der	ZiDQä´Khą≠ Gerechtigkeit deiner
ידה ך	בְּ יֹשֶׁר	לֵבָב	בְּ למד י	מִשְׁפָּט	צֶדֶק ך
sf.2ms hi.ft.1s	ms.cs pk.pp	ms	sf.1s ka.if.cs pk.pp	mp.cs	sf.2ms ms.cs

LB 119.8

אֶת־	חֻקֶּיךָ	אֶשְׁמֹר	אַל־	תַּעַזְבֵנִי	עַד־	מְאֹד׃
ÅT-» ÄT -	ChuQä´JKhą» Gesetze* deine Gemeißelten deine	ÅSchMo´R≠ ich hüte* -	Å,L-» nicht -	TaÅŞBhe´NI» du verlässt mich du lässt zurück mich	ÃD-» bis *zum* -	MöÔ´D≠ Übermaß -
אֵת	חֹק ך	שמר	אַל	עזב נִי	עַד	מְאֹד
pk	sf.2ms mp.cs	ka.ft.1s	pk.av.ng	sf.1s ka.ft.2ms	pk.pp, ms	pk.av

LB 119.9

בַּמֶּה	יְזַכֶּה־	נַעַר	אֶת־	אָרְחוֹ	לִשְׁמֹר	כִּדְבָרֶךָ׃
BaMä´H» in was,	JöŞaKäH-» er läutert	Na´ÃR≠ Jüngling	ÄT-» ÄT -	ÔRChO´≠ Pfad seinen	LiSchöMo´R≠ zu hüten*	KiDöBhąRä´Khą≠ wie Wort* deines
בְּ מָה	זכה	נַעַר	אֵת	אֹרַח ו	לְ שמר	כְּ דָבָר ך
pn.? pk.pp	pi.ft.3ms	ms	pk	sf.3ms mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs pk.pp

LB 119.10

בְּכָל־	לִבִּי	דְרַשְׁתִּיךָ	אַל־	תַּשְׁגֵּנִי	מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
BöKhɔL-» in allem -	LiBI´» Herzen meinem -	DöRaSchTI´Khą≠ forschte nach ich dir forderte ich dich	ÅL-» nicht -	TaSchGe´NI≠ du lässt abirren mich -	MiMiZWoTä´JKhą≠ von Geboten* deinen -
בְּ כֹל	לֵב י	דרשׁ ך	אַל	שגה נִי	מִן מִצְוָה ך
ms.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.2ms ka.pe.1s	pk.av.ng	sf.1s hi.ft.2ms	sf.2ms fp.cs pk.pp

LB 119.11

בְּלִבִּי	צָפַנְתִּי	אִמְרָתֶךָ	לְמַעַן	לֹא	אֶחֱטָא־	לָךְ׃
BöLiB´I≠ im Herzen meinem -	ZąPha´NTI» verwahrte ich umspähte ich	ÎMRąTä´Khą≠ Sprechendes* deines -	LöMa´ÃN≠ damit ~zur Antwort	Lo´°» nicht -	ÅCHąThą°-» ich verfehle -	Lą´Kh≠ zu dir -
בְּ לֵב י	צפן	אִמְרָה ך	לְמַעַן	לֹא	חטא	לְ ך
sf.1s ms.cs pk.pp	ka.pe.1s	sf.2ms fs.cs	pk.pp/cj	pk.ng, na	ka.ft.1s	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s^{p} pk.pp

LB 119.12

בָּרוּךְ	אַתָּה	יְהוָה	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
BąRU´Kh» gesegnetwerdender ~beknietwerdender	ÅTą´H» AT du -	JaHąWä´H≠ JHWH ü:Er wird {pi}	LaMöDe´NI» lehre! mich -	ChuQä´JKhą≠ Gesetze* deine Gemeißelten deine
ברך | בָּרוּךְ	אַתָּה	היה	למד נִי	חֹק ך
kpp.ms|na	pn.in.2ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pi.!.ms	sf.2ms mp.cs

LB 119.13

בִּשְׂפָתַי	סִפַּרְתִּי	כֹּל	מִשְׁפְּטֵי־	פִיךָ׃
BiSsöPhąTa´J» in Lippen* meinen in Gestaden/Säumen meinen	SiPa´RTI≠ zählte auf* ich zählte ich	Ko´L≠ alle -	MiSchPöThe,-» Richtigungen* des -	PhI´Khą≠ Mundes deines -
בְּ שָׂפָה י	ספר	כֹּל	מִשְׁפָּט	פֶּה ך
sf.1s fd.cs pk.pp	pi.pe.1s	ms.[cs]	mp.cs	sf.2ms ms.cs

LB 119.14

בְּדֶרֶךְ	עֵדְוֹתֶיךָ	שַׂשְׂתִּי	כְּעַל	כָּל־	הוֹן׃
BöDä´RäKh» im Weg der im Getretenen der	ĒDöWoTä´JKhą» Zeugenden* deiner -	Ssa´SsTI≠ erwonnte ich -	KöÃ´L» wie ªüber wie auf	KɔL-» alles allem	HO´N≠ Vermögen -
בְּ דֶרֶךְ	עֵדוּת ך	שׂוש	כְּ עַל	כֹּל	הוֹן
mfs.[cs] pk.pp	sf.2ms fp.cs	ka.pe.1s	pk.pp pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.[cs]

LB 119.15

בְּפִקֻּדֶיךָ	אָשִׂיחָה	וְאַבִּיטָה	אָרְחֹתֶיךָ׃
BöPhiQuDä´JKha»	ÅSsI´ChaH≠	WöÅBI´ThaH≠	ÔRöChoTä´JKha≠
in „Vorsetzungen= ‚deinen˙	‹ich will sinnen˙	und ‹ich will erblicken machen˙	„Pfade= ‚deine˙
in Bestimmungen/Heimsuchungen deinen	-	-	-
בְּ פִּקּוּדִים ך	שִׂיח	וְ נבט	אֹרַח ך
sf.2ms mp.cs pk.pp	ka.ft.1s.k	hi.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms mfp.cs

LB 119.16

בְּחֻקֹּתֶיךָ	אֶשְׁתַּעֲשָׁע	לֹא	אֶשְׁכַּח	דְּבָרֶךָ׃
BöChuQoTä´JKha»	Å‚SchTaÅSchä´˜≠	Lo´°≠	ÅSchKa´Ch»	DöBhaRä´Kha≠
in „Satzungen= ‚deinen˙	‹ich erquicke mich˙	nicht	‹ich vergesse˙	„Wort˙ ‚deines˙
in ~Gesetz-wärtigen deinen	-	-	-	~Stachel deinen
בְּ חֻקָּה ך	שׁעע	לֹא	שׁכח	דָּבָר ך
sf.2ms fp.cs pk.pp	ht3.ft.1s	pk.ng, na	ka.ft.1s	sf.2ms ms.cs

LB 119.17

גְּמֹל	עַל־	עַבְדְּךָ	אֶחְיֶה	וְאֶשְׁמְרָה	דְבָרֶךָ׃
GöMo´L»	Å‚L-»	ÃbhDöKha´»	Å‚ChJä´H≠	WöÅSchMöRa´H»	DöBhaRä´Kha≠
„vergelte‚!*	auf	„Diener˙ ‚deinem˙	‹ich werde leben˙	und ‹ich will hüten˙*	„Wort˙ ‚deines˙
~entwöhne	-	-	-	-	Sache/~Stachel deinen
גמל	עַל	עֶבֶד ך	חיה	וְ שמר	דָּבָר ך
ka.!.ms	pk.pp	sf.2ms ms.cs	ka.ft.1s	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms ms.cs

LB 119.18

גַּל־	עֵינַי	וְאַבִּיטָה	נִפְלָאוֹת	מִתּוֹרָתֶךָ׃
GaL-»	ËJNa´»	WöÅBI´ThaH≠	NiPhLä°O´T≠	MiTORaTä´Kha≠
‚enthülle/wälze‚!	„Augen˚ meine˙	und ‹ich will erblicken machen˙	„Wunder=*	von „Zielgebung˙ ‚deiner˙
Geroll/Woge	Gequelle meine	-	~Bewundertwerdende	von ~Einweisung/~Turteltäubin deiner
גַּל|גלה|גלל	עַיִן י	וְ נבט	פלא	מִן תּוֹרָה ך
ms.[cs]|pi.!.ms	sf.1s mfd.cs	hi.ft.1s.k pk.cj	ni.pt.fp.[cs]	sf.2ms fs.cs pk.pp

LB 119.19

גֵּר	אָנֹכִי	בָאָרֶץ	אַל־	תַּסְתֵּר	מִמֶּנִּי	מִצְוֹתֶיךָ׃
Ge´R»	ÅNoKhI´»	BhaÅ´RäZ≠	ÅL-»	TaSTe´R»	MiMä´NI≠	MiZWoTä´JKha≠
‚Gast*end*er˙	ich˙	in „dem ‚Erdland˙	nicht	‹du mögest verbergen machen˙	*weg* von mir˙	„Gebote= ‚deine˙
גֵּר	אָנֹכִי	בְּ+הָ אָרֶץ	אַל	סתר	מִן נִי	מִצְוָה ך
ms	pn.in.1s	mfs pk.pp+pk.at	pk.av.ng	hi.ft.2ms/3fs.j	sf.1s pk.pp	sf.2ms fp.cs

LB 119.20

גָּרְסָה	נַפְשִׁי	לְתַאֲבָה	אֶל־	מִשְׁפָּטֶיךָ	בְּכָל־	עֵת׃
GaRöSa´H»	NaPhSchI´»	LöTaÅBha´H≠	Å‚L-»	MiSchPaThä´JKha»	BhöKhoL-»	Ë´T≠
„verbissen war sie˙	„Seele˙ meine˙	zu*m* „Willigen˙	zu	„Richtigungen=* ‚deinen˙	in „aller˙	„Zeit˙
גרס	נֶפֶשׁ י	לְ תַאֲבָה	אֶל	מִשְׁפָּט ך	בְּ כֹל	עֵת
ka.pe.3fs	sf.1s mfs.cs	fs pk.pp	pk.pp	sf.2ms mp.cs	ms.cs pk.pp	mfs.[cs]

LB 119.21

גָּעַרְתָּ	זֵדִים	אֲרוּרִים	הַשֹּׁגִים	מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
GaÃRTa´≠	ŞeDI´M»	ÅRURI´M≠	HaSchoGI´M≠	MiMiZWoTä´JKha≠
‚*hast* gescholten du˙	‚Vermessene=	‚Verdammtwerdende=	die ¯Abirrenden=	von „Geboten= ‚deinen˙
גער	זֵד	ארר	הַ שגה	מִן מִצְוָה ך
ka.pe.2ms	aj.mp	kpp.mp	ka.pt.mp pk.at	sf.2ms fp.cs pk.pp

LB 119.22

גַּל	מֵעָלַי	חֶרְפָּה	וָבוּז	כִּי	עֵדֹתֶיךָ	נָצָרְתִּי׃
Ga´L»	MeÅLa´J≠	ChäRPa´H»	WaBhU´Ş≠	KI´»	ËDoTä´JKha»	NaZa´RTI≠
‚wälze/enthülle‚!	von auf mir˙	„Schmach˙	und ‚Verachtung˙	‚denn˙	„Zeugende= ‚deine˙	umfelste* ich˙
Geroll/Woge	-	~Lebens-Erschlaffen [1]	-	-	-	~*mach*te Wildling ich
גַּל|גלה|גלל	מִן עַל י	חֶרְפָּה	וְ בוּז	כִּי	עֵדוּת ך	נצר
ms.[cs]|pi.!.ms	sf.1s pk.pp pk.pp	fs	ms pk.cj	pk.cj, ms	sf.2ms fp.cs	ka.pe.1s

[1] a:~Entbrennen-*des*-Mundes

LB 119.23

גַּם	יָשְׁבוּ	שָׂרִים	בִּי	נִדְבָּרוּ	עַבְדְּךָ	יָשִׂיחַ	בְּחֻקֶּיךָ׃
Ga´M»	JaSchöBhU´»	SsaRI´M≠	BI´»	NiDBa´RU≠	ÃBhDöKha´≠	JaSsI´aCh»	BöChuQä´JKha≠
auch noch	*hat*ten Sitz sie=	‚Fürsten=	‹gegen mich˙	„wurden bewortet sie=*	„Diener˙ ‚deiner˙	‹er sinnt˙	in „Gesetzen= ‚deinen˙
-	-	~Stiere	in mir	-	-	-	in Gemeißelten deinen
גַּם	ישב	שַׂר	בִּי | בְּ י	דבר	עֶבֶד ך	שִׂיח	בְּ חֹק ך
pk.cj	ka.pe.3p	mp	sf.1s ij| pk.pp	ni.pe.3p	sf.2ms ms.cs	ka.ft.3ms	sf.2ms mp.cs pk.pp

[1] a:~Ur-Geliehene/-Bewahnte/-Weiber

LB 119.24

גַּם־	עֵדֹתֶיךָ	שַׁעֲשֻׁעָי	אַנְשֵׁי	עֵצָתִי׃
Ga‚M-»	ËDoTä´JKha≠	SchaÅSchuÅ´J≠	ÅNöSche´J»	ÃZaTI´≠
auch noch	„Zeugende= ‚deine˙	„Erquickungen= meine˙	„Mannhafte* des=	„Rates˙* meines˙
-	-	-	Unheilvolle des [1]	Ratschlusses meines
גַּם	עֵדוּת ך	שַׁעֲשֻׁעִים י	אִישׁ	עֵצָה י
pk.cj	sf.2ms fp.cs	sf.1s mp.cs	mp.cs	sf.1s fs.cs

LB 119.25

דָּבְקָה	לֶעָפָר	נַפְשִׁי	חַיֵּנִי	כִּדְבָרֶךָ׃
Da‚BhöQa´H»	LäÅPha´R»	NaPhSchI´≠	Chaje´NI≠	KiDöBhaRä´Kha≠
„hing an sie˙	zu „dem ‚Staub˙	„Seele˙ meine˙	‹belebe‚! mich˙	wie „Wort˙ ‚deines˙
דבק	לְ+הַ עָפָר	נֶפֶשׁ י	חיה נִי	כְּ דָבָר ך
ka.pe.3fs	ms pk.pp+pk.at	sf.1s mfs.cs	sf.1s pi.!.ms	sf.2ms ms.cs pk.pp

LB 119.26

דְּרָכַי	סִפַּרְתִּי	וַתַּעֲנֵנִי	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
DöRaKha´J»	SiPa´RTI≠	Wa‚TaÅNe´NI≠	LaMöDe´NI»	ChuQä´JKha≠
„Wege= meine˙	‹zählte auf* ich˙	und ‚du antwortetest˙ mir˙	‹lehre‚! mich˙	„Gesetze= ‚deine˙
Getretenen meine	zählte ich	und du ~demütigtest mich	-	Gemeißelten deine
דֶּרֶךְ י	ספר	וְ ענה נִי	למד נִי	חֹק ך
sf.1s mfp.cs	pi.pe.1s	sf.1s ka.wft.2ms pk.cj	sf.1s pi.!.ms	sf.2ms mp.cs

LB 119.27

דֶּרֶךְ־	פִּקּוּדֶיךָ	הֲבִינֵנִי	וְאָשִׂיחָה	בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
Dä‚RäKh-»	PiQUDä´JKha»	HaBhINe´NI≠	WöÅSsI´ChaH≠	BöNiPhLö°OTä´JKha≠
„Weg der˙	„Vorsetzungen= ‚deiner˙	‹mache verstehen‚! mich˙	und ‹ich will sinnen˙	in „Wundern=* ‚deinen˙
Getretenen der	*Heer*bestimmungen/Vermissungen deiner	mache ~*daz*wischen *unterscheid*en mich	-	in Bewundertwerdenden deinen
דֶּרֶךְ	פִּקּוּדִים ך	בִּין נִי	וְ שִׂיח	בְּ פלא ך
mfs.[cs]	sf.2ms mp.cs	sf.1s hi.!.ms	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms ni.pt.fp.cs pk.pp

LB 119.28

דָּלְפָה	נַפְשִׁי	מִתּוּגָה	קַיְּמֵנִי	כִּדְבָרֶךָ׃
DaLöPha´H»	NaPhSchI´≠	MiTUGa´H≠	QajjöMe´NI≠	KiDöBhaRä´Kha≠
„entsickerte sie˙	„Seele˙ meine˙	von „Kümmernis˙	‹bestätige‚! mich˙	wie „Wort˙ ‚deines˙
~verarmte *des* Angesichts sie	-	-	-	-
דלף	נֶפֶשׁ י	מִן תוּגָה	קוּם נִי	כְּ דָבָר ך
ka.pe.3fs	sf.1s mfs.cs	fs pk.pp	sf.1s pi.!.ms	sf.2ms ms.cs pk.pp

דֶּרֶךְ־	שֶׁקֶר	הָסֵר	מִמֶּנִּי	וְתוֹרָתְךָ	חָנֵּנִי׃
Dä,RäKh-» „Weg der Getretenen der	Schä´QäR≠ „Falschheit -	HąSe´R» „mache abkehr*en*! mache entarten/wegnehmen	MiMä´NI≠ von mir -	Wö,TORąTöKhą´» und „Zielgebung* „deine und ~Turteltäubin/~Stierin {ar} deiner	ChɔNe´NI≠ „gnade! mir begnade mich
דֶּרֶךְ	שֶׁקֶר	סוּר	מִן נִי	וְ תּוֹרָה ךָ	חָנַּנִי
mfs.[cs]	ms.[cs]	hi.{if.[cs]}{!.ms}	sf.1s pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.cj	sf.1s ka.!.ms

דֶּרֶךְ־	אֱמוּנָה	בָּחָרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	שִׁוִּיתִי׃	
Dä,RäKh-» „Weg des	ĀMUNą´H» „Treuns*	BhąCha´RTI≠ erwählte ich	MiSchPąThä´JKhą» „Richtigungen=* „deine	SchiWI´TI≠ *mach*te *zum* Gleichmaß ich	
דֶּרֶךְ	אֱמוּנָה	בחר	מִשְׁפָּט ךָ	שוה	
mfs.[cs]	fs	ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs	pi.pe.1s	

1 ü:Er macht werden

דָּבַקְתִּי	בְעֵדְוֹתֶיךָ	יְהוָה	אַל־	תְּבִישֵׁנִי׃	
DąBha´QTI» hing an ich	BhöĒ,DöWoTä´JKhą≠ in „Zeugenden= „deinen	JaHąWä´H≠ „JHWH 1	ÅL-» nicht	TöBhISche´NI≠ „du machst schämen mich	
דבק	בְּ עֵדוּת ךָ	היה	אַל	בוש נִי	
ka.pe.1s	sf.2ms fp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.av.ng	sf.1s hi.ft.2ms	

דֶּרֶךְ־	מִצְוֹתֶיךָ	אָרוּץ	כִּי	תַרְחִיב	לִבִּי׃	
Dä,RäKh-» „Weg der	MiZWoTä´JKhą» „Gebote= „deiner	ĀRU´Z≠ ich laufe	KI´» „denn	TaRChI´Bh» „du machst weiten	LiBI´≠ „Herz meines	
דֶּרֶךְ	מִצְוָה ךָ	רוּץ	כִּי	רחב	לֵב י	
mfs.[cs]	sf.2ms fp.cs	ka.ft.1s	pk.cj, ms	hi.ft.2ms	sf.1s ms.cs	

הוֹרֵנִי	יְהוָה	דֶּרֶךְ	חֻקֶּיךָ	וְאֶצְּרֶנָּה	עֵקֶב׃
HORe´NI» „mache Ziel *geben*! mir ~Geschwangerin meine	JaHąWä´H≠ „JHWH ü:Er macht werden	Dä´RäKh» „Weg der Getretener der	ChuQä´JKhą≠ „Gesetze= „deiner Gemeißelten deiner	WöÅZöRä´NąH» und ich will umfelsen* *ihn* und ich will umfelsen sie	Ē´QäBh≠ „Folge ~Ferse
יָרה נִי	הָיה	דֶּרֶךְ	חֹק ךָ	וְ נצר נה	עֵקֶב
sf.1s hi.!.ms	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs]	sf.2ms mp.cs	sf.eN.3fs ka.ft.1s pk.cj	pk.cj, ms.[cs]

הַבִינֵנִי	וְאֶצְּרָה	תּוֹרָתֶךָ	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	בְכָל־	לֵב׃	
HąBhINe´NI≠ „mache verstehen! mich	WöÅZöRą´H» und ich will umfelsen	TO,RąTä´Khą≠ „Zieglebung „deine	WöÅSchMöRä´NąH» und ich hüte* *sie*	BhöKhɔL-» in „allem	Le´Bh≠ „Herzen	
בין נִי	וְ נצר	תּוֹרָה ךָ	וְ שמר נה	בְּ כֹל	לֵב	
sf.1s hi.!.ms	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms fs.cs	sf.eN.3fs ka.ft.1s pk.cj	pk.pp ms.cs	[na].ms.[cs]	

הַדְרִיכֵנִי	בִּנְתִיב	מִצְוֹתֶיךָ	כִּי־	בוֹ	חָפָצְתִּי׃
HaDRIKhe´NI≠ „lasse betreten! mich	BiNöTI´Bh» im „Gesteg der	MiZWoTä´JKhą≠ „Gebote= „deiner	KI-» „denn	BhO´» in „ihm	ChąPhą´ZTI≠ *hat*te Gefallen ich
דרך נִי	בְּ נָתִיב	מִצְוָה ךָ	כִּי	בְּ ו	חפץ
sf.1s hi.!.ms	ms.cs pk.pp	sf.2ms fp.cs	pk.cj, ms	sf.3ms pk.pp	ka.pe.1s

הַט־	לִבִּי	אֶל־	עֵדְוֹתֶיךָ	וְאַל	אֶל־	בָּצַע׃
HaTh-» „mache recken! !	LiBI´≠ „Herz meines	ÅL-» zu	ĒDöWoTä´JKhą≠ „Zeugenden= „deinen	WöÅ´L» und nicht	ÅL-» zu*m*	Bą´Za˜≠ „*Mich*-Bevorteilen
נטה	לֵב י	אֶל	עֵדוּת ךָ	וְ אַל	אֶל	בֶּצַע
hi.!.ms	sf.1s ms.cs	pk.pp	sf.2ms fp.cs	pk.cj pk.av.ng	pk.pp	ms

הַעֲבֵר	עֵינַי	מֵרְאוֹת	שָׁוְא	בִּדְרָכֶךָ	חַיֵּנִי׃
HaĀBhe´R» „mache hinübergehen! mache jenseitigen	Ē!Na´J≠ „Augen* meine Gequelle meine	MeRö°O´T» *weg* vom ‚Sehen des -	Scha´W°≠ „Wahnhaften -	BiDöRąKhä´Khą» im „Weg= „deinem im Getretenen deinem	ChajJe´NI≠ „belebe! mich -
עבר	עַיִן י	מִן ראה	שָׁוְא	בְּ דֶרֶךְ ךָ	חיה נִי
hi.!.ms	sf.1s mfd.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms	sf.2ms mfp.cs pk.pp	sf.1s pi.!.ms

הָקֵם	לְעַבְדְּךָ	אִמְרָתֶךָ	אֲשֶׁר	לְיִרְאָתֶךָ׃	
HąQe´M» „mache erstehen!	LöĀBhDöKhą´≠ zu*m* „Diener „deinem	ÎMRąTä´Khą≠ „Sprechendes* „deines	ĀSchä´R≠ welches	LöjiRĀTä´Khą≠ zu*m* „Fürchten „deinem	
קום	לְ עֶבֶד ךָ	אִמְרָה ךָ	אֲשֶׁר	לְ יִרְאָה ךָ	
hi.{if.[cs]}{!.ms}	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs	pk.rl	sf.2ms fs.cs pk.pp	

1 a:~Entbrennen-*des*-Mundes

הַעֲבֵר	חֶרְפָּתִי	אֲשֶׁר	יָגֹרְתִּי	כִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	טוֹבִים׃
HaĀBhe´R» „mache hinübergehen! mache jenseitigen	ChäRPąTI´≠ „Schmach meine ~Lebens-Erschlaffen meines 1	ĀSchä´R» welcher -	JąGo´RTI≠ entmutigt war ich -	KI´» „denn -	MiSchPąThä´JKhą» „Richtigungen=* „deine -	ThOBhI´M≠ „gute= -
עבר	חֶרְפָּה י	אֲשֶׁר	יגר	כִּי	מִשְׁפָּט ךָ	טוֹב
hi.!.ms	sf.1s fs.cs	pk.rl	ka.pe.1s	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs	aj.mp

הִנֵּה	תָּאַבְתִּי	לִפִקֻּדֶיךָ	בְּצִדְקָתְךָ	חַיֵּנִי׃	
HiNe´H≠ da -	TąĀ´BhTI» willigte ein ich -	LöPhiQuDä´JKhą≠ zu „Vorsetzungen=* „deinen zu Heimsuchungen/*Heer*bestimmungen deinen	BöZiDQąTöKhą´» in „Rechtfertigung „deiner -	ChajJe´NI≠ „belebe! mich -	
הִנֵּה	תָּאַב	לְ פִקּוּדִים ךָ	בְּ צִדְקָה ךָ	חיה נִי	
pk.ij	ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.pp	sf.1s pi.!.ms	

וְיִבֹאוּנִי	חֲסָדֶךָ	יְהוָה	תְּשׁוּעָתְךָ	כְּאִמְרָתֶךָ׃	
WI,BhoÛ´NI» und sie kommen mir -	ChąSąDä´Khą» „Hulden= „deine ~Lebens-Geheimnisse deine	JaHąWä´H≠ „JHWH ü:Er wird {pi}	TöSchU,ĀTöKhą´≠ „Retten „deines -	KöÎMRąTä´Khą≠ wie „Sprechendes* „deines als Sprechendes deines	
וְ בוא נִי	חֶסֶד ךָ	היה	תְּשׁוּעָה ךָ	כְּ אִמְרָה ךָ	
sf.1s ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms mp.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms fs.cs	sf.2ms fs.cs pk.pp	

וְאֶעֱנֶה	חֹרְפִי	דָבָר	כִּי־	בָטַחְתִּי	בִּדְבָרֶךָ׃	
WöĀ,ĀNä´H» und ich antworte -	ChoRöPhI´» „Schmähendem mich ~Entbrennendem *mit dem* Mund mir	DąBhą´R≠ „Wort ~Stachel	KI,-» „denn -	BhąTha´ChTI≠ sicherte ich *mich* sicherte ich	BiDöBhąRä´Khą≠ im „Wort „deinem -	
וְ ענה	חרף י	דָּבָר	כִּי	בטח	בְּ דָבָר ךָ	
ka.ft.1s pk.cj	sf.1s ka.pt.ms.cs	ms	pk.cj, ms	ka.pe.1s	sf.2ms ms.cs pk.pp	

וְאַל־	תַּצֵּל	מִפִּי	דְבַר־	אֱמֶת	עַד־	מְאֹד	כִּי	לְמִשְׁפָּטֶךָ
Wö,ÅL-» und nicht	TaZe´L» „du machst überschatten	MiPI´» *weg* vom „Mund meinem	DöBhaR-» „Wort der	ĀMä´T» „Wahrheit	ĀD-» „bis *zum*	MöÖ´D≠ Übermaß	KI´» „denn	LöMiSchPąThä´Khą» zu „Richtigungen=* „deinen
וְ אַל	נצל	מִן פֶּה י	דָּבָר	אֱמֶת	עַד	מְאֹד	כִּי	לְ מִשְׁפָּט ךָ
pk.av.ng pk.cj	hi.ft.2ms 1	sf.1s ms.cs pk.pp	ms.cs	fs	pk.pp, ms	pk.av	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs pk.pp

LB 119.29 LB 119.30 LB 119.31 LB 119.32 LB 119.33 LB 119.34 LB 119.35 LB 119.36 LB 119.37 LB 119.38 LB 119.39 LB 119.40 LB 119.41 LB 119.42 LB 119.43

יְחָלְתִּי:	[1] hi.ft.3fs.j				
JiChą´LTI≠					
›wartete/~wirbelte ich˙					
יחל					
pi.pe.1s					
וְאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתְךָ	תָּמִיד	לְעוֹלָם	וָעֶד:	LB 119.44
WöÅSchMöRą´H»	TORąTöKhą´»	TąMI´D≠	Lö˜OLą´M»	WąÄ´D≠	
und ‹ich will hüten˙*	„Zielgebung˙ ‚deine˙	‚stets˙*	zu ‚Äon˙*	und ‚Zeugens*zeit*˙*	
-	~Turteltäubin/~Stierin {ar} deine	stetes *Opfer*	zu Verheimlichung*szeit*	-	
וְ שמר	תּוֹרָה ך	תָּמִיד	לְ עוֹלָם	וָ עֵד	
ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms fs.cs	pk.av, ms	sb/aj.ms pk.pp	pk.pp, ms pk.cj	
וְאֶתְהַלְּכָה	בָּרְחָבָה	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	דָרָשְׁתִּי:	LB 119.45
WöÅTHaLöKhą´H»	BhąRöChąBhą´H≠	KI´»	PhiQuDä´JKhą»	DąRą´SchTI≠	
und ›ich will *für* mich wandeln˙	in dem „Geweiteten˙	‚denn˙	„Vorsetzungen=˙ ‚deinen˙	forschte nach ich˙	
-	-	-	*Heer*bestimmungen deine	forderte ich	
וְ הלך	בְּ+הַ רָחָב	כִּי	פִּקּוּדִים ך	דרש	
ht.ft.1s.k pk.cj	aj.fs pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs	ka.pe.1s	
וְאַדַּבְּרָה	בְעֵדֹתֶיךָ	נֶגֶד	מְלָכִים	וְלֹא	אֵבוֹשׁ:
WąÅDąBöRą´H»	BhöÊDoT´äJKhą≠	Nä´GäD»	MöLąKhI´M≠	WöLo´°»	ÊBhO´Sch≠
und ›ich will worten˙ und ich will ~stacheln	in „Zeugenden=˙* ‚deinen˙	gegenwärtig ~herzoglich	‚Regenten=˙	und nicht	›ich *werde* beschämt˙ ich schäme
וְ דבר	בְּ עֵדוּת ך	נֶגֶד	מֶלֶךְ	וְ לֹא	בוש
pi.pt.1s.k pk.cj	sf.2ms fp.cs pk.pp	pk.pp	mp	pk.ng pk.cj	ka.ft.1s
וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	בְּמִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי:		LB 119.47
WöÅSchTaąÅScha´˜»	BöMiZWoTä´JKhą≠	ÅSchä´R»	ÅHą´BhTI≠		
und ›ich erquicke mich˙	in „Geboten=˙ ‚deinen˙	welche	liebte / ~Ur-gewährte ich˙		
וְ שעע	בְּ מִצְוָה ך	אֲשֶׁר	אהב		
ht3.ft.1s pk.cj	sf.2ms fp.cs pk.pp	pk.rl	ka.pe.1s		
וְאֶשָּׂא־	כַפַּי	אֶל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי	וְאָשִׂיחָה	בְּחֻקֶּיךָ:	LB 119.48
WöÅSsą,°-»	KhaPa´J≠	Ä¸L-»	MiZWoTä´JKhą≠	ÅSchä´R»	ÅHą´BhTI≠	WöÅSsI´ChąH»	BhöChuQä´JKhą≠
und ›ich erhebe˙* und ich trage	„*Hand*schalen=˙* meine˙ Schalen meine	zu	„Geboten=˙ ‚deinen˙	welche ~glückselig	liebte ich˙ ~Ur-gewährte ich	und ›ich will sinnen˙	in „Gesetzen=˙* ‚deinen˙ in Gemeißelten deinen
וְ נשא	כַּף י	אֶל	מִצְוָה ך	אֲשֶׁר	אהב	וְ שיח	בְּ חֹק ך
ka.ft.1s pk.cj	sf.1s fd.cs	pk.pp	sf.2ms fp.cs	pk.rl	ka.pe.1s	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms mp.cs pk.pp
זְכֹר־	דָּבָר	לְעַבְדֶּךָ	עֹלַ	אֲשֶׁר	יִחַלְתָּנִי:	LB 119.49
ŞöKhoR-»	DąBhą´R»	LöÄBhDä´Khą≠	Ä´L≠	ÅSchä´R»	JiChaLTą´NI≠	
‚gedenke! ~*mache* männlich	‚Wortes˙ Wort	zu „Diener˙ ‚deinem˙	‚auf˙ -	welches welchem	›warten *mach*test du˙ mich˙ ~wirbeln *mach*test du mich	
זכר	דָּבָר	לְ עֶבֶד ך	עַל\עלל	אֲשֶׁר	יחל נִי	
ka.!.ms	ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.pp\ar.kaA.pe.3ms	pk.rl	sf.1s pi.pe.2ms	
זֹאת	נֶחָמָתִי	בְעָנְיִי	כִּי	אִמְרָתְךָ	חִיָּתְנִי:	LB 119.50
Şo´°T»	NäChąMąTI´»	BhöÖNJI´≠	KI´»	ÎMRąTöKhą´»	Chlją´TNI≠
„dies˙ -	„Trost˙ meiner˙ ~Umstimmung meine	in „Demütigung˙* meiner˙ -	‚dass˙ denn	„Sprechendes˙* ‚deines˙ -	›belebte* *es*˙ mich˙ belebte sie mich
זֶה	נֶחָמָה י	בְּ עֳנִי י	כִּי	אִמְרָה ך	חיה נִי
aj.fs	sf.1s fs.cs	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms fs.cs	sf.1s pi.pe.3fs
זֵדִים	הֱלִיצֻנִי	עַד־	מְאֹד	מִתּוֹרָתְךָ	לֹא	נָטִיתִי:	LB 119.51
ŞeDI´M≠	HąLIZu´NI»	ÄD-»	MöÔ´D≠	MiTO,RąTöKhą´≠	Lo´°»	NąThI´TI≠
‚Vermessene=˙ -	‚ließen spotten sie=˙ meiner˙ machten spotten sie mir	‚bis *zum*˙ -	Übermaß -	*weg* von „Zielgebung˙ ‚deiner˙ von ~Einweisung/~Turteltäubin deiner	nicht -	streckte *mich weg* ich˙ -
זֵד	לִיץ נִי	עַד	מְאֹד	מִן תּוֹרָה ך	לֹא	נטה
aj.mp	sf.1s hi.pe.3p	pk.pp, ms	pk.av	sf.2ms fs.cs pk.pp	pk.ng, na	ka.pe.1s
זָכַרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	מֵעוֹלָם	יְהוָה	וָאֶתְנַחֵם:	LB 119.52
ŞąKha´RTI»	MiSchPąThä´JKhą»	Me˜OLą´M≠	JaHąWä´H≠	Wą,ÅTNäChą´M≠
gedachte ich˙ -	„Richtigungen=˙* ‚deiner˙ -	vom ‚Äon˙ von Verheimlichung*szeit*	›JHWH˙ ü:Er macht werden	und ›ich tröstete˙* mich˙ und ich stimmte mich um
זכר	מִשְׁפָּט ך	מִן עוֹלָם	היה	וְ נחם
ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs	ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ht.wft.1s pk.cj
זַלְעָפָה	אֲחָזַתְנִי	מֵרְשָׁעִים	עֹזְבֵי	תּוֹרָתֶךָ:	LB 119.53
ŞąLĄPhą´H»	ÅChąŞąTNI´≠	MeRöSchą˜I´M≠	ÖŞöBhe´J≠	TORąTä´Khą≠
„Durchgrimmung˙ -	„erfasste˙* sie˙ mich˙ nahm *in* Besitz sie mich	von ‚Frevlern=˙ -	‚Verlassenden der=˙ -	„Zielgebung˙ ‚deiner˙ ~Stierin {ar} deiner
זַלְעָפָה	אחז נִי	מִן רָשָׁע	עזב	תּוֹרָה ך
fs	sf.1s ka.pe.3fs	aj.mp pk.pp	ka.pt.mp.cs	sf.2ms fs.cs
זְמִרוֹת	הָיוּ־	לִי	חֻקֶּיךָ	בְּבֵית	מְגוּרָי:	LB 119.54
ŞöMiRO´T≠	HąJU-»	LI´»	ChuQä´JKhą≠	BöBhe´JT»	MöGURą´J≠
„Psalmungen=˙ ~Stutzungen/~Edelfruchter	wurden sie=˙ -	zu mir˙ -	„Gesetze=˙ ‚deine˙ Gemeißelten deine	im „Haus der˙ -	„Gastungen=˙ meiner˙ Begierenden/Verschlupfen*mach*enden meiner
זְמִיר	היה	לִ י	חֹק ך	בְּ בֵית	מְגוֹר י
mp.[cs]	ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	sf.2ms mp.cs	ms.cs pk.pp	sf.1s mp.cs
זָכַרְתִּי	בַלַּיְלָה	שִׁמְךָ	יְהוָה	וָאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתֶךָ:	LB 119.55
ŞąKha´RTI»	BhaLa´JLąH»	SchiMKhą´»	JaHąWä´H≠ [1]	WąÅSchMöRą´H≠	TORąTä´Khą≠
gedachte ich˙	in der ‚Nacht˙	„Namens˙ ‚deines˙	›JHWH˙	und ›ich will hüten˙	„Zielgebung˙* ‚deine˙
זכר	בַּ+הַ לַּיְלָה	שֵׁם ך	היה	וְ שמר ה	תּוֹרָה ך
ka.pe.1s	ms pk.pp+pk.at	sf.2ms ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pgH ka.wft.1s pk.cj	sf.2ms fs.cs
זֹאת	הָיְתָה־	לִי	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	נָצַרְתִּי:	LB 119.56
Şo´°T»	HąJöTąH-»	LI´≠	KI´»	PhiQuDä´JKhą»	NąZą´RTI≠
„dies˙ -	„wurde *es*˙ wurde sie	zu mir˙ -	‚denn˙ -	„Vorsetzungen=˙ ‚deine˙ Vermissungen/Heimsuchungen deine	umfelste˙* ich˙ ~*mach*te *zum* Wildling ich
זֶה	היה	לִ י	כִּי	פִּקּוּדִים ך	נצר
aj.fs	ka.pe.3fs	sf.1s pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs	ka.pe.1s

[1] ü:Er macht werden

LB 119.57

חֶלְקִי	יְהוָה	אָמַרְתִּי	לִשְׁמֹר	דְּבָרֶיךָ׃
ChäLQI´» „Ausgleich*steil*´ * meines´ Ausgleich meiner	JaHąWä´H» „JHWH´ ü:Er macht werden	ÅMa´RTI≠ sprach ich´ -	LiSchºMo´R» zu ‚hüten* -	DöBhąRä´JKhą≠ „Worte=‚deine´ ~Stachel/Sachen deine
חֵלֶק י sf.1s ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.pe.1s	לְ שמר ka.if.[cs] pk.pp	דְּבָר ך sf.2ms mp.cs

LB 119.58

חִלִּיתִי	פָנֶיךָ	בְכָל־	לֵב	חָנֵּנִי	כְּאִמְרָתֶךָ׃
ChiLI´TI» ‚bewirbelte* ich´ ~*mach*te krank ich	PhąNä´JKhą» „Angesichter=‚deine´ -	BhöKhºL-» in „allem´ -	Le´Bh≠ „Herzen´ -	ChºNe´NI≠ ‚begnade! mich´ -	KöÎMRąTä´Khą≠ wie „Sprechendes* ‚deines´ -
חלה pi.pe.1s	פָּנֶה ך sf.2ms mfp.cs	בְּ כֹל ms.cs pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	חנן נִי sf.1s ka.!.ms	כְּ אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp

LB 119.59

חִשַּׁבְתִּי	דְרָכָי	וָאָשִׁיבָה	רַגְלַי	אֶל־	עֵדֹתֶיךָ׃
ChiScha´BhTI» ‚berechnete ich´ -	DöRąKhą´J≠ „Wege=‚meine´ Getretenen meine	WąÅSchI´BhąH» und ‚ich machte zurückkehren´ -	RąGLa´J≠ „Füße=‚meine´ -	ÅL-» zu -	ÊDoTä´JKhą≠ „Zeugenden=‚deinen´ -
חשב pi.pe.1s	דֶּרֶךְ י sf.1s mfp.cs	וָ שׁוּב ה pgH hi.wft.1s pk.cj	רֶגֶל י sf.1s fd.cs	אֶל pk.pp	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs

LB 119.60

חַשְׁתִּי	וְלֹא	הִתְמַהְמָהְתִּי	לִשְׁמֹר	מִצְוֹתֶיךָ׃
ChaSchTI´≠ eilte ich´ -	WöLo´°» und nicht -	HiTMaHMą´HTI≠ ºzögerte ich *für* mich´ ~*frag*te "was-was" ich mich	LiSchºMo´R≠ zu ‚hüten* -	MiZWoTä´JKhą≠ „Gebote=‚deine´ -
חוש ka.pe.1s	וְ לֹא pk.ng pk.cj	מהה ht3.pe.1s	לְ שמר ka.if.[cs] pk.pp	מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs

LB 119.61

חֶבְלֵי	רְשָׁעִים	עִוְּדָנִי	תּוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
ChäBhºLe´J» „Umstrickende* der= Distrikte/Truppen der	RöScha´I´M» ‚Frevler´ -	ÎWöDu´NI≠ ‚umzeugten sie= mich´ -	TO‚RąTöKhą´≠ „Zielgebung´ ‚deine´ ~Einweisung deine	Lo´°» nicht -	ScHąKhą´ChTI≠ vergaß ich´ -
חֶבֶל mp.cs	רָשָׁע aj.mp	עוד נִי sf.1s pi.pe.3p	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	לֹא pk.ng, na	שכח ka.pe.1s

LB 119.62

חֲצוֹת־	לַיְלָה	אָקוּם	לְהוֹדוֹת	לָךְ	עַל	מִשְׁפְּטֵי
ChąZO‚T-» „Hälftung der´	La´JLąH≠ ‚Nacht´	ÅQU´M≠ ‚ich erstehe´*	LöHODO´T» zu*m* ‚danken*/bekennen *zu* machen	Lą´Kh≠ zu ‚dir´	Ä´L≠ ‚auf´	MiSchPöThe´J» „Richtigungen* der=
חֲצוֹת fs.cs	לַיְלָה ms	קוּם ka.ft.1s	לְ ידה hi.if.[cs] pk.pp	לְ ך sf.{hb.2f}{ar.2m}.sº pk.pp	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	מִשְׁפָּט mp.cs

LB 119.63

חָבֵר	אָנִי	לְכָל־	אֲשֶׁר	יִרְאוּךָ	וּלְשֹׁמְרֵי	פִּקּוּדֶיךָ׃
ChąBhe´R» ‚Verbündeter´	Å´NI≠ ich´	LöKhºL-» zu „allen´	ÅSchä´R» welche	JöRe°U´Khą≠ fürchteten sie= ‚dich´	ULöSchoMöRe´J≠ und zu ‚Hütenden der=	PiQUDä´JKhą≠ „Vorsetzungen/*Heer*bestimmungen= ‚deiner´
חָבֵר aj.ms	אֲנִי pn.in.1s	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	יראה ך sf.2ms ka.pe.3p	וְ לְ שמר ka.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	פִּקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs

LB 119.64

חַסְדְּךָ	יְהוָה	מָלְאָה	הָאָרֶץ	חֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃
ChaSDöKhą´» „Huld´ ‚deine´ ~Lebens-Geheimnis deines	JaHąWä´H≠ „JHWH´ ü:Er wird {pi}	MąLöÅ´H» „erfüllte sie´ -	HąÅ´RäZ≠ das „Erdland´ den ~Ur-Lauf [1]	ChuQä´JKhą» „Gesetze=‚deine´ Gemeißelten deine	LaMöDe´NI≠ ‚lehre! mich´ -
חֶסֶד ך sf.2ms ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	מלא ka.pe.3fs	הַ אָרֶץ mfs pk.at	חֹק ך sf.2ms mp.cs	למד נִי sf.1s pi.!.ms

[1] a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-Lauf

LB 119.65

טוֹב	עָשִׂיתָ	עִם־	עַבְדְּךָ	יְהוָה	כִּדְבָרֶךָ׃
ThO´Bh≠ „Gutes´	ÅSsI´Tą» ‚tatest du´	Ï´M-» mit	ÅBhDöKhą´≠ „Diener´ ‚deinem´	JaHąWä´H≠ „JHWH´ [1]	KiDºBhąRä´Khą≠ wie „Wort´ ‚deines´
טוֹב aj/sb.ms	עשה ka.pe.2ms	עִם pk.pp	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	כְּ דָבָר ך sf.2ms ms.cs pk.pp

[1] ü:Er macht werden

LB 119.66

טוּב	טַעַם	וָדַעַת	לַמְּדֵנִי	כִּי	בְמִצְוֹתֶיךָ	הֶאֱמָנְתִּי׃
ThU´Bh» „Gutes´ von	Tha´ÅM» „Beurteilung*/Geschmack´	WąDa´ÅT» und „Erkenntnis´	LaMöDe´NI≠ ‚lehre! mich´	KI´» ‚denn´	BhöMiZWoTä´JKhą» in „Geboten=‚deinen´	HäÄMą´NTI≠ ‚machte treun* ich´
טוּב ms.[cs]	טְעֵם|טַעַם ms.{ar.cs}{hb}	וְ דַעַת fs.cs pk.cj	למד נִי sf.1s pi.!.ms	כִּי pk.cj, ms	בְּ מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs pk.pp	אמן hi.pe.1s

LB 119.67

טֶרֶם	אֶעֱנֶה	שֹׁגֵג	אָנִי	וְעַתָּה	אִמְרָתְךָ	שָׁמָרְתִּי׃
Thä´RäM» ehe -	ÄÄNä´H≠ ‚ich antworte´ ich gedemütigt werde / ~demütige	ŞchoGe´G≠ ‚Irrender´ -	ÅNI´» ich´ -	WöÅTą´H≠ und nun -	ÎMRąTöKhą´» „Sprechendes* ‚deines´ -	SchąMą´RTI≠ hütete* ich´ -
טֶרֶם pk.av	ענה ka.ft.1s	שׁגג ka.pt.ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	וְ עַתָּה pk.av, na pk.cj	אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs	שמר ka.pe.1s

LB 119.68

טוֹב־	אַתָּה	וּמֵטִיב	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
ThOBh-» „gut´	ÅTą´H» ‚AT du´	UMeThI´Bh≠ und ‚gut*es tun* machender´	LaMöDe´NI» ‚lehre! mich´	ChuQä´JKhą≠ „Gesetze/Gemeißelten=‚deine´
טוֹב aj.ms.[cs]	אַתָּה pn.in.2ms	וְ יטב hi.pt.ms pk.cj	למד נִי sf.1s pi.!.ms	חֹק ך sf.2ms mp.cs

LB 119.69

טָפְלוּ	עָלַי	שֶׁקֶר	זֵדִים	אֲנִי	בְכָל־	לֵבוּ	אֶצֹּר	פִּקּוּדֶיךָ׃
ThąPhöLU´» hefteten an sie= steckten hin sie	ÄLa´J» ªüber* mir auf mir	Schä´QäR» „Falschheit´ -	ŞeDI´M≠ ‚Vermessene= -	ÅNI´≠ ich´ -	BöKhºL-» in „allem´ -	Le´Bh≠ „Herz´ -	ÄZo´R» ‚ich umfelse´ ich ~umdränge	PiQUDä´JKhą≠ „Vorsetzungen=‚deine´* *Heer*bestimmungen deine
טפל ka.pe.3p	עַל י sf.1s pk.pp	שֶׁקֶר ms.[cs]	זֵד aj.mp	אֲנִי pn.in.1s	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	נצר ka.ft.1s	פִּקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs

LB 119.70

טָפַשׁ	כַּחֵלֶב	לִבָּם	אֲנִי	תּוֹרָתְךָ	שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
ThąPha´Sch» ‚ausgelassen war *es*´ ausgelassen war er	KaChe´LäB» wie das ‚Fett´ -	LiBą´M≠ „Herz´ ‚ihres= -	ÅNI´≠ ich´ -	TORąTöKhą´» „Zielgebung*´ ‚deiner´ ~Turteltäubin/~Stierin {ar} deiner	Schi‚ÄSchą´´TI≠ ‚erquickte ich *mich*´ erquickte ich
טפשׁ ka.pe.3ms	כְּ+הַ חֵלֶב ms pk.pp+pk.at	לֵב ם sf.3mp ms.cs	אֲנִי pn.in.1s	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	שעע pi3.pe.1s

LB 119.71	טוֹב־	לִי	כִּי־	עֻנֵּיתִי	לְמַעַן	אֶלְמַד	חֻקֶּיךָ׃
	ThO,Bh-» „gut˙ -	LI´» zu mir˙ -	Khi,-» dass denn	ÛNe´JTI≠ ˓gedemütigt wurde ich˙ -	LöMa´ÂN≠ damit ~zu*r* Antwort	ÂLMa´D» ˓ich lerne˙ -	ChuQä´JKha≠ „Gesetze˙ ,deine˙ Gemeißelten deine
	טוֹב aj.ms.[cs]	לִ י sf.1s pk.pp	כִּי pk.cj	ענה pu.pe.1s	לְמַעַן pk.pp/cj	למד ka.ft.1s	חֹק ך sf.2ms mp.cs

LB 119.72	טוֹב־	לִי	תּוֹרַת־	פִּיךָ	מֵאַלְפֵי	זָהָב	וָכָסֶף׃
	ThO,Bh-» „gut˙ -	LI´» zu mir˙ -	TO,RaT-» „Zielgebung˙ des ~Einweisung des	PI´Kha≠ „Mundes˙ ,deines˙ -	MeÂLöPhe´J≠ vnmehr als „Tausende˙ des *weg* von Tausend*schaft*en/~Altvertrauten des	ŞaHa´Bh» „Goldes˙ -	WaKha´SäPh≠ und ˓Silbers˙ und ~Ersehnten
	טוֹב aj.ms.[cs]	לִ י sf.1s pk.pp	תּוֹרָה fs.cs	פִּה ך sf.2ms ms.cs	מִן אֶלֶף car.mp.cs pk.pp	זָהָב ms	וְ כֶסֶף ms pk.cj

LB 119.73	יָדֶיךָ	עֲשׂוּנִי	וַיְכוֹנְנוּנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֶלְמְדָה	מִצְוֹתֶיךָ׃
	JaDä´JKha» „Hände˙ ,deine˙	ÂSsU´NI≠ machten sie˙ mich˙	WaJöKhONöNU´NI≠ und ˓sie bereiteten˙ mich˙	HaBhINe´NI≠ ˓mache verstehen˙! mich˙	WöÂLMöDa´H» und ˓ich will lernen˙	MiZWoTä´JKha≠ „Gebote˙ ˓deine˙
	יָד ך sf.2ms mfd.cs	עשה נִי sf.1s ka.pe.3p	וְ כון נִי sf.1s pi1.wft.3mp pk.cj	בין נִי sf.1s hi.!.ms	וְ למד ka.ft.1s.k pk.cj	מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs

LB 119.74	יְרֵאֶיךָ	יִרְאוּנִי	וְיִשְׂמָחוּ	כִּי	לְדָבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃
	JöReÂ´JKha≠ „Fürchtende˙ ˓dich˙	JiRºU´NI» ˓sie sehen˙ mich˙	WöjiSsMa´ChU≠ und ˓sie freuen *sich* ˙	KI´» ˓denn˙	LiDöBhaRöKha´» zu*m* „Wort˙ ˓deinem˙	JiChä´LTI≠ ˓wartete ich˙
	יָרֵא ך sf.2ms aj.mp.cs	ראה נִי sf.1s ka.ft.3mp	וְ שמח ka.ft.3mp pk.cj	כִּי pk.cj, ms	לְ דָבָר ך sf.2ms ms.cs pk.pp	יחל pi.pe.1s

1 ü:Er macht werden

LB 119.75	יָדַעְתִּי	יְהוָה	כִּי־	צֶדֶק	מִשְׁפָּטֶיךָ	וֶאֱמוּנָה	עִנִּיתָנִי׃
	JaDa´´TI» erkannte ich˙	JaHaWä´H≠ ˓JHWH˙ 1	KI-» ,dass/denn˙	Zä´DäQ» „Gerechtigkeit˙	MiSchPaThä´JKha≠ „Richtigungen˙* ,deine˙	WäÂMUNa´H≠ und „Treun˙*	ÎNITa´NI≠ ˓demütigtest du˙ mich˙
	ידע ka.pe.1s	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	צֶדֶק ms.[cs]	מִשְׁפָּט ך sf.2ms mp.cs	וְ אֱמוּנָה fs pk.cj	ענה נִי sf.1s pi.pe.2ms

LB 119.76	יְהִי־	נָא	חַסְדְּךָ	לְנַחֲמֻנִי	כְּאִמְרָתְךָ	לְעַבְדֶּךָ׃
	JöHI- ˓*es* werde˙ er werde	Na´º» ,doch˙ -	ChaSDöKha´» „Huld˙ ,deine˙ ~Lebens-Geheimnis deines	LöNaChaMe´NI≠ zu ˓˙trösten* mich˙ zu*m* umstimmen mich	KöÎMRaTöKha´» wie „Sprechendes˙* ,deines˙ -	LöÂBhDä´Kha≠ zu „Diener˙ ,deinem˙ -
	היה ka.ft.3ms.j	נָא pk.ij, aj.ms	חֶסֶד ך sf.2ms ms.cs	לְ נחם נִי sf.1s pi.if.cs pk.pp	כְּ אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	לְ עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs pk.pp

LB 119.77	יְבֹאוּנִי	רַחֲמֶיךָ	וְאֶחְיֶה	כִּי־	תּוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃
	JöBho^U´NI» ˓sie kommen˙ mir˙ -	RaChaMä´JKha» „Erbarmungen˙ ,deine˙ ~Mutterschoße deine	WöÂ,Chjä´H≠ und ˓ich werde leben˙ -	KI-» ,denn˙ -	TO,RaTöKha´≠ „Zielgebung˙* ,deine˙ ~Einweisung deine	Scha,ÂSchuÂ´J≠ „Erquickungen˙ meine˙ -
	בוא נִי sf.1s ka.ft.3mp	רַחֲמִים ך sf.2ms mp.cs	וְ חיה ka.ft.1s pk.cj	כִּי pk.cj, ms	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	שַׁעֲשֻׁעִים י sf.1s mp.cs

LB 119.78	יֵבֹשׁוּ	זֵדִים	כִּי־	שֶׁקֶר	עִוְּתוּנִי	אָנִי	אָשִׂיחַ	בְּפִקּוּדֶיךָ׃
	JeBho´SchU» ˓sie *werden* beschämt˙ sie schämen	ŞeDI´M≠ ,Vermessene˙ -	KI-» ,denn˙ -	Schä´QäR» „Falschheit˙ -	ÎWöTU´NI≠ ˓krümmten sie˙ mich˙ -	ÂNI´≠ ich˙ -	ÂSsI´aCh» ˓ich sinne˙ -	BöPhiQUDä´JKha≠ in „Vorsetzungen˙ ,deinen˙ in Bestimmungen deinen
	בוש ka.ft.3mp	זֵד aj.mp	כִּי pk.cj, ms	שֶׁקֶר ms.[cs]	עוה נִי sf.1s pi.pe.3p	אֲנִי pn.in.1s	שִׂיח ka.ft.1s	בְּ פִקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs pk.pp

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

LB 119.79	יָשׁוּבוּ	לִי	יְרֵאֶיךָ	{וְיָדְעוּ}	[וְיוֹדְעֵי]	עֵדֹתֶיךָ׃
	JaSchU´BhU» ˓sie kehren um˙	LI´» zu mir˙	JöReÂ´JKha≠ „Fürchtende˙ ,dich˙	WöJaDö´U´ 1 und ˓erkennen sie˙	[WöJoDöÊ´J]≠ [und „Erkennende˙ der]	ÊDoTä´JKha≠ „Zeugende˙* ,deine˙
	שוב ka.ft.3mp	לִ י sf.1s pk.pp	יָרֵא ך sf.2ms aj.mp.cs	וְ ידע ka.wpe.3p.KT pk.cj	וְ ידע ka.pt.mp.cs.QR pk.cj	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs

LB 119.80	יְהִי־	לִבִּי	תָמִים	בְּחֻקֶּיךָ	לְמַעַן	לֹא	אֵבוֹשׁ׃
	JöHI,-» ˓*es* werde˙ er werde	LiBI´» „Herz˙ meines˙ -	TaMI´M» ,makelloses˙ unversehrter	BöChuQä´JKha≠ in „Gesetzen˙* ,deinen˙ in Gemeißelten deinen	LöMa´ÂN≠ damit ~zu*r* Antwort	Lo´º» nicht -	ÊBhO´Sch≠ ˓ich *werde* beschämt˙ ich schäme
	היה ka.ft.3ms.j	לֵב ي sf.1s ms.cs	תָּמִים aj.ms	בְּ חֹק ך sf.2ms mp.cs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	לֹא pk.ng, na	בוש ka.ft.1s

LB 119.81	כָּלְתָה	לִתְשׁוּעָתְךָ	נַפְשִׁי	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃
	KaLöTa´H» „alldahin* war sie˙ vervollständigte sie	LiTöSchUÂTöKha´» zu*m* „Retten˙ ,deinem˙ -	NaPhSchI´≠ „Seele˙ meine˙ -	LiDöBhaRöKha´» zu*m* „Wort˙ ,deinem˙ -	JiCha´LTI≠ ˓wartete ich˙ ~wirbelte ich
	כלה ka.pe.3fs	לְ תְשׁוּעָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	לְ דָבָר ך sf.2ms ms.cs pk.pp	יחל pi.pe.1s

LB 119.82	כָּלוּ	עֵינַי	לְאִמְרָתֶךָ	לֵאמֹר	מָתַי	תְּנַחֲמֵנִי׃
	KaLU´» alldahin* waren sie˙ versperrten sie	Ê´NaJ≠ „Augen˙ meine˙ Gequelle meine	LöÎMöRaTä´Kha≠ zu*m* „Sprechenden˙* ,deinem˙ -	Le^Mo´R≠ zu ˓˙sprechen zu*m* ~Lamm {ar}	MaTa´J» wann, ~Sterben meines	Tö,NaChaMe´NI≠ ˓˙du tröstest* mich˙ *es*/sie stimmt um mich
	כלא\כלה ka.pe.3p	עַיִן י sf.1s mfd.cs	לְ אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	מָתַי pk.?	נחם נִי sf.1s pi.ft.2ms/3fs

LB 119.83	כִּי־	הָיִיתִי	כְּנֹאד	בְּקִיטוֹר	חֻקֶּיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
	KI,-» ,denn˙	HaJI´TI≠ wurde ich˙	KöNo´ºD» wie ˓Schlauch˙	BöQITHO´R≠ im ˓Räucher*rauch*˙	ChuQä´JKha≠ „Gesetze/Gemeißelten˙ ,deine˙	Lo´º» nicht	ŞaKha´ChTI≠ ˓vergaß ich˙
	כִּי pk.cj, ms	היה ka.pe.1s	כְּ נֹאד ms pk.pp	בְּ קִיטוֹר ms pk.pp	חֹק ך sf.2ms mp.cs	לֹא pk.ng, na	שכח ka.pe.1s

LB 119.84	כַּמָּה	יְמֵי־	עַבְדֶּךָ	מָתַי	תַּעֲשֶׂה	בִּרְדְפַי	מִשְׁפָּט׃
	KaMa´H» wie ~viele, wie was	JöMe,I-» „Tage˙ des˙ -	ÂBhDä´Kha≠ „Dieners˙ ,deines˙ -	MaTa´J» wann, -	TaÂSsä´H» ˓˙du tätigst* du machst	BhöRoDöPha´J» ˓gegen ˓˙Verfolgende˙ mich˙ in Verfolgenden meinen	MiSchPa´Th≠ ˓Richtigung˙* -
	כְּ מָה pn.? pk.pp	יוֹם mp.cs	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs	מָתַי pk.?	עשה ka.ft.2ms/3fs	בְּ רדף ka.pt.mp.cs pk.pp	י sf.1s	מִשְׁפָּט [na].ms

LB 119.85

כָּרוּ־	לִי	זֵדִים	שִׂיחוֹת	אֲשֶׁר	לֹא	כְתוֹרָתֶךָ׃
Ka¸RU-»	LI´»	ŞeDI´M»	SchIChO´T≠	ÅSchä´R≠	Lo´°»	KhöTORa¸Tä´Kha≠
gruben sie=	zu mir	¸Vermessene=	°Gruben=	welche	nicht	wie °Zielgebung¸deine
-	-	-	~Herabwerfende	-	-	wie ~Turteltäubin deine
כרה	לִ י	זֵד	שִׂיחָה	אֲשֶׁר	לֹא	כְ תוֹרָה ךָ
ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	aj.mp	fp	pk.rl	pk.ng, na	sf.2ms fs.cs pk.pp

LB 119.86

כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמוּנָה	שֶׁקֶר	רְדָפוּנִי	עָזְרֵנִי׃	
KoL-»	MiZWoTä´JKha»	ÅMUNa´H≠	Schä´QäR»	RöDaPhU´NI»	ÖŞRe´NI≠	
°alle	°Gebote=¸deine	°Treun*	°Falschheit	verfolgten sie= mich	¸hilf¸! mir	
כֹּל	מִצְוָה ך	אֱמוּנָה	שֶׁקֶר	רדף נִי	עזר נִי	
[na].ms.[cs]	sf.2ms fp.cs	fs	ms.[cs]	sf.1s ka.pe.3p	sf.1s ka.!.ms	

LB 119.87

כִּמְעַט	כִּלּוּנִי	בָאָרֶץ	וַאֲנִי	לֹא־	עָזַבְתִּי	פִּקּוּדֶיךָ׃
KiMöÄ´Th≠	KiLU´NI»	BhaÅ´RäZ≠	WaÅNI´≠	Lo°-»	ÅŞa´BhTI»	PhiQuWDä´JKha≠
wie ¸wenig	›vervollständigten* sie= mir	in dem ¸Erdland	und ich	nicht	verließ ich	¸Vorsetzungen=* ¸deine
-	*mach*ten alldahin sie mich	in der ~Ersten-Wohltracht	-	-	-	Bestimmungen/Heimsuchungen deine
כְ מְעַט	כִּלָּה נִי	בְּ+הָ אָרֶץ	וְ אֲנִי	לֹא	עזב	פִּקּוּדִים ך
aj.ms pk.pp	sf.1s pi.pe.3p	mfs pk.pp+pk.at	pn.in.1s pk.cj	pk.ng	ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs

LB 119.88

כְּחַסְדְּךָ	חַיֵּנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדוּת	פִּיךָ׃
KöChaSDöKha´»	ChaJje´NI≠	WöÄSchMöRa´H≠	ÊDU´T»	PI´Kha≠
wie ¸Huld¸deine	›belebe¸! mich	und ich will hüten*	°Zeugendes des	¸Mundes¸deines
wie ~Lebens-Geheimnis deines	-	-	-	-
כְּ חַסְדְּ ך	חיה נִי	וְ שמר	עֵדוּת	פִּה ך
sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.1s pi.!.ms	ka.ft.1s.k pk.cj	fs.[cs]	sf.2ms ms.cs

LB 119.89

לְעוֹלָם	יְהוָה	דְּבָרְךָ	נִצָּב	בַּשָּׁמָיִם׃
Lö¯OLa´M»	JaHaWä´H≠	DöBhaRöKha´≠	NiZa´Bh»	BaSchaMa´JiM≠
ᶻfür ¸äonisch	›JHWH	¸Wort¸deines	›aufgestelltwerdendes*	in den ¸Himmeln
zu Äon/Verheimlichung*szeit*	ü:Er macht werden	-	versteiftwerdendes 1	in dem ~Doppel-Dort 2
לְ עוֹלָם	היה	דְּבָר ך	נצב	בְּ+הַ שָּׁמַיִם
sb/aj.ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs	ni.pt.ms.[cs]	md pk.pp+pk.at

LB 119.90

לְדֹר	וָדֹר	אֱמוּנָתֶךָ	כּוֹנַנְתָּ	אֶרֶץ	וַתַּעֲמֹד׃
LöDo´R»	WaDo´R≠	ÅMU¸NaTä´Kha≠	KONa´NTa»	Ä´RäZ≠	Wa¸TaÅMo´D≠
zu ¸Generation	und ¸Generation	°Treun* ¸deines	›bereitetest du	°Erdland	und ²°*es*/sie *nahm* Stand
לְ דוֹר	וָ דוֹר	אֱמוּנָה ך	כון	אֶרֶץ	וְ עמד
ms pk.pp	ms pk.cj	sf.2ms fs.cs	pi1.pe.2ms	mfs.[cs]	ka.wft.3fs pk.cj

LB 119.91

לְמִשְׁפָּטֶיךָ	עָמְדוּ	הַיּוֹם	כִּי	הַכֹּל	עֲבָדֶיךָ׃
Lö¸MiSchPaThä´JKha≠	ÅMöDU´»	HaJjO´M≠	KI´»	HaKo´L»	ÅBhaDä´JKha≠
zu ¸Richtigungen=* ¸deinen	standen sie=	den ¸Tag	¸denn	die ¸alle	¸Diener=¸deine
לְ מִשְׁפָּט ך	עמד	הַ יּוֹם	כִּי	הַ כֹּל	עֶבֶד ך
sf.2ms mp.cs pk.pp	ka.pe.3p	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.at	sf.2ms mp.cs

LB 119.92

לוּלֵי	תוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי	אָז	אָבַדְתִּי	בְעָנְיִי׃
LULe´J»	TORaTöKha´≠	SchaÅSchuÅ´J≠	Å´Ş≠	ÅBha´DöTI»	BhöÖNJI´≠
wenn nicht	°Zielgebung¸deine	¸Erquickungen= meine	dann/damals	*ging* verloren* ich	in ¸Demütigung* meiner
לוּלֵא	תּוֹרָה ך	שַׁעֲשֻׁעִים י	אָז	אבד	בְּ עֳנִי י
pk.cj	sf.2ms fs.cs	sf.1s mp.cs	pk.av	ka.pe.1s	sf.1s ms.cs pk.pp

LB 119.93

לְעוֹלָם	לֹא־	אֶשְׁכַּח	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי	בָם	חִיִּיתָנִי׃
Lö¯OLa´M≠	Lo°-»	ÅSchKa´Ch»	PiQUDä´JKha≠	KI´»	Bha´M≠	ChIjITa´NI≠
ᶻfür ¸äonisch	nicht	¸ich vergesse	¸Vorsetzungen=* ¸deine	¸denn	in* ¸ihnen=	›belebtest du mich
zu Äon/Verheimlichung*szeit*	-	-	Vermissungen/*Heer*bestimmungen deine	-	-	-
לְ עוֹלָם	לֹא	שכח	פִּקּוּדִים ך	כִּי	בְּ ם	חיה נִי
sb/aj.ms pk.pp	pk.ng	ka.ft.1s	sf.2ms mp.cs	pk.cj, ms	sf.3mp pk.pp	sf.1s pi.pe.2ms

LB 119.94

לְךָ־	אֲנִי	הוֹשִׁיעֵנִי	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	דָרָשְׁתִּי׃
Lö¸Kha-»	ÅNI´≠	HOSchIÊ´NI≠	KI´»	PhiQUDä´JKha»	DaRa´SchTI≠
zu ¸dir	ich	›mache retten¸! mich	¸denn	¸Vorsetzungen=¸deinen	forschte nach ich
-	-	-	-	Heimsuchungen deine	forderte ich
לְ ך	אֲנִי	ישע נִי	כִּי	פִּקּוּדִים ך	דרש
sf.2ms pk.pp	pn.in.1s	sf.1s hi.!.ms	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs	ka.pe.1s

LB 119.95

לִי	קִוּוּ	רְשָׁעִים	לְאַבְּדֵנִי	עֵדֹתֶיךָ	אֶתְבּוֹנָן׃
LI´»	QiWU´»	RöSchaÅ´I´M»	LöÅBöDe´NI≠	ÊDoTä´JKha≠	ÄTBONa´N≠
zu mir	›erharrten* sie=	¸Frevler=	zu*m* ›verloren *geb*en mich	°Zeugende=¸deine	›ich verstehe *für* mich
-	~konzentrierten sie	-	-	-	ich ~unterscheide mir
לְ י	קוה	רָשָׁע	לְ אבד נִי	עֵדוּת ך	בין
sf.1s pk.pp	pi.pe.3p	aj.mp	sf.1s pi.if.cs pk.pp	sf.2ms fp.cs	ht2.ft.1s

LB 119.96

לְכָל	תִּכְלָה	רָאֵיתִי	קֵץ	רְחָבָה	מִצְוָתְךָ	מְאֹד׃
Lö´KhLaL≠	Ti´KhLaH≠	Ra°I´TI»	Qe´Z≠	RöChaBha´H»	MiZWaTöKha´»	MöÖ´D≠
zu ¸allem	°Vervollständigen	sah ich	¸Enden	°Geweitetes	°Gebot¸deines	überaus
-	~Brautsein	-	~*sich*-Dornen	-	-	-
לְ כֹל	תִּכְלָה	ראה	קֵץ	רָחָב	מִצְוָה ך	מְאֹד
ms.[cs] pk.pp	fs	ka.pe.1s	ms.[cs]	aj.fs	sf.2ms fs.cs	pk.av

LB 119.97

מָה־	אָהַבְתִּי	תוֹרָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	הִיא	שִׂיחָתִי׃
Ma¸H-»	ÅHa´BhTI»	TORaTä´Kha≠	KoL-»	HaJjO´M≠	HI´°»	SsIChaTI´≠
was,*	liebte ich	°Zielgebung*¸deine	¸all	den ¸Tag	°sie	°Nachsinnen meines
-	~Ur-gewährte ich	~Turteltäubin/~Stierin {ar} deine	-	-	-	~Gesträuch meines
מָה	אהב	תּוֹרָה ך	כֹּל	הַ יּוֹם	הִיא	שִׂיחָה י
pn.?	ka.pe.1s	sf.2ms fs.cs	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pn.in.3fs	sf.1s fs.cs

LB 119.98

מֵאֹיְבַי	תְּחַכְּמֵנִי	מִצְוֹתֶךָ	כִּי	לְעוֹלָם	הִיא־	לִי׃
MeÖ´JöBhaJ»	TöChaKöMe´NI»	MiZWoTä´Kha≠	KI´»	Lö¯OLa´M»	HI´°-»	LI´≠
ᵛⁿmehr als ¸Feinde= meine	›*es mach*t weise mich	°Gebot=¸deines	¸denn	ᶻfür ¸äonisch	°*es*	zu mir
weg von Feinden meinen	sie *mach*t weise mich	-	-	zu Äon/Verheimlichung*szeit*	sie	ᶻfür mich
מִן אֹיֵב י	חכם נִי	מִצְוָה ך	כִּי	לְ עוֹלָם	הִיא	לְ י
sf.1s mp.cs pk.pp	sf.1s pi.ft.3fs	sf.2ms fp.cs	pk.cj, ms	sb/aj.ms pk.pp	pn.in.3fs	sf.1s pk.pp

❶ a:~Unumstößlich ge*mach*twerdendes {ar}
❷ a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name

LB 119.99

מִכָּל־	מְלַמְּדַי	הִשְׂכַּלְתִּי	כִּי	עֵדְוֹתֶיךָ	שִׂיחָה	לִי׃
MiKɔL-» vnmehr als „alle weg von allen	MölaMöDa´J» „Lehrenden mich -	HiSsKa´LTI≠ ‹machte erklugen* ich -	Kl´» denn -	ĒDöWoTä´JKha≠ „Zeugende deine -	SsI´ChaH» „Nachsinnen ~Gesträuch-wärtiges	LI´≠ zu mir -
מִן כֹּל למד י שכל כִּי עֵדוּת ך שִׂיחָה לִ י						
ms.cs pk.pp sf.1s pi.pt.mp.cs hi.pe.1s pk.cj, ms sf.2ms fp.cs fs sf.1s pk.pp						

LB 119.100

מִזְּקֵנִים	אֶתְבּוֹנָן	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	נָצָרְתִּי׃
MiSöQeNI´M» vnmehr als „Alte weg von ~Bärtigen	ĂTBONa´N≠ ‹ich verstehe für mich ich ~unterscheide mich dazwischen	KI´» denn -	PhiQUDä´JKha» „Vorsetzungen deine Heimsuchungen deine	NaZa´RTI≠ umfelste* ich ~umdrängte ich
מִן זָקֵן בין כִּי פִּקּוּדִים ך נצר				
aj.mp pk.pp ht2.ft.1s pk.cj, ms sf.2ms mp.cs ka.pe.1s				

LB 119.101

מִכָּל־	אָרַח	רָע	כָּלָאתִי	רַגְלָי	לְמַעַן	אֶשְׁמֹר	דְּבָרֶךָ׃
MiKɔL-» weg von „allem -	Ô´RaCh» „Pfad des -	Ra´≠ Bösen -	KaLi´°TI» versperrte ich -	RaGLa´J≠ „Füße meine -	LöMa´ĂN≠ damit ~zur Antwort	ĂSchMo´R» ich hüte* -	DöBhaRä´Kha≠ „Wort deines* ~Stachel deinen
מִן כֹּל אֹרַח רַע|רעע כלא רֶגֶל י לְמַעַן שמר דָּבָר ך							
pk.pp ms.cs mfs.[cs] aj.ms|ka.pe.3ms ka.pe.1s sf.1s fd.cs pk.pp/cj ka.ft.1s sf.2ms ms.cs							

LB 119.102

מִמִּשְׁפָּטֶיךָ	לֹא־	סָרְתִּי	כִּי־	אַתָּה	הוֹרֵתָנִי׃
MiMiSchPaThä´JKha» von „Richtigungen* deinen -	Lo°-» nicht -	Sa´RTI≠ kehrte ab ich mich entartete / war widerspenstig ich	Kl,-» denn -	ÂTa´H≠ AT du -	HOReTa´NI≠ ‹machtest zielgeben du mir machtest zielen du mich
מִן מִשְׁפָּט ך לֹא סור כִּי אַתָּה ירה נִי					
sf.2ms mp.cs pk.pp pk.ng ka.pe.1s pk.cj, ms pn.in.2ms hi.pe.2ms					

LB 119.103

מַה־	נִּמְלְצוּ	לְחִכִּי	אִמְרָתֶךָ	מִדְּבַשׁ	לְפִי׃
MaH-» was,* -	NiMLöZU´≠ wurden malzig gemacht sie wurden übersetzt sie	LöChiKI´≠ zum „Gaumen meinem -	ÎMRaTä´Kha≠ „Sprechendes* deines -	MiDöBha´Sch» vnmehr als ‚Honig weg vom Honig	LöPhI´≠ zum „Mund meinem -
מָה מלץ לְ חֵךְ י אִמְרָה ך מִן דְּבַשׁ לְ פֶה י					
pn.? ni.pe.3p sf.1s ms.cs pk.pp sf.2ms fs.cs ms pk.pp sf.1s ms.cs pk.pp					

LB 119.104

מִפִּקּוּדֶיךָ	אֶתְבּוֹנָן	עַל־	כֵּן	שָׂנֵאתִי	כָּל־	אֹרַח	שָׁקֶר׃
MiPiQUDä´JKha» von „Vorsetzungen deinen von Heerbestimmungen deinen	ĂTBONa´N≠ ‹ich verstehe für mich ich ~unterschide mich	ĂL-» auf -	Ke´N≠ bereitetem/also e:darum	SsaNe´°TI≠ hasste ich -	KɔL-» „allen -	Ô´RaCh» „Pfad der -	Scha´QäR≠ Falschheit -
מִן פִּקּוּדִים ך בין עַל כֵּן שנא כֹּל אֹרַח שֶׁקֶר							
sf.2ms mp.cs pk.pp ht2.ft.1s pk.pp pk.av, ms ka.pe.1s [na].ms.[cs] mfs.[cs] ms							

LB 119.105

נֵר־	לְרַגְלִי	דְבָרֶךָ	וְאוֹר	לִנְתִיבָתִי׃
NeR-» Leuchte -	LöRaGLI´» zum „Fuß meinem -	DöBhaRä´Kha≠ „Wort deines -	Wö°O´R≠ und „Licht -	LiNöTIBhaTI´≠ zum „Steg meinem -
נֵר לְ רֶגֶל י דָּבָר ך וְ אוֹר|אור לְ נְתִיבָה י				
ms sf.1s fs.cs pk.pp sf.2ms ms.cs pk.cj mfs.[cs]|ka.wpe.3ms sf.1s fs.cs pk.pp				

LB 119.106

נִשְׁבַּעְתִּי	וָאֲקַיֵּמָה	לִשְׁמֹר	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
NiSchBa´´TI» wurde schwören gemacht ich -	WaÅQaJje´MaH≠ und ‹ich bestätigte -	LiSchöMo´R≠ zu ‚hüten*	MiSchPöThe´J» „Richtigungen* der -	ZiDQä´Kha≠ „Gerechtigkeit deiner -
שבע וְ קוּם ה לְ שמר מִשְׁפָּט צֶדֶק ך				
ni.pe.1s pk.cj pgH pi.wft.1s pk.pp ka.if.[cs] mp.cs sf.2ms ms.cs				

LB 119.107

נַעֲנֵיתִי	עַד־	מְאֹד	יְהוָה	חַיֵּנִי	כִּדְבָרֶךָ׃
NaÂNe´JTI» wurde gedemütigt ich - wurde antworten gemacht ich	ĂD-» bis zum -	MöÔ´D≠ Übermaß -	JaHaWä´H≠ JHWH ü:Er macht werden	ChaJje´NI» belebe! mich -	KhiDöBhaRä´Kha≠ wie „Wort deines -
ענה עַד מְאֹד יהוה חיה נִי כְּ דָבָר ך					
ni.pe.1s pk.pp, ms pk.av hi/pi.ft.3ms pi.!.ms sf.1s ms.cs pk.pp sf.2ms					

LB 119.108

נִדְבוֹת	פִּי	רְצֵה־	נָא	יְהוָה	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	לַמְּדֵנִי׃
NiDöBhO´T» „Willigkeiten des -	PI´≠ „Mundes meines -	RöZeH-» ‚habe Wohltracht!	Na´°» doch -	JaHaWä´H≠ JHWH 1	U,MiSchPaThä´JKha» und „Richtigungen* deine -	LaMöDe´NI≠ lehre! mich
נְדָבָה פֶּה י רצה נָא היה מִשְׁפָּט ך וְ למד נִי						
fp.cs sf.1s ms.cs ka.!.ms pk.ij, aj.ms hi/pi.ft.3ms mp.cs pk.cj sf.2ms pi.!.ms						

1 ü:Er macht werden

LB 119.109

נַפְשִׁי	בְכַפִּי	תָּמִיד	וְתוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
NaPhSchI´» „Seele meine -	BhöKhaPI´» in „Handschale* meiner in Schale meiner	TaMI´D≠ stets* stetes Opfer	WöTO,RaTöKha´≠ und „Zielgebung deine und ~Einweisung deine	Lo´°» nicht -	SchaKha´ChTI≠ vergaß ich -
נֶפֶשׁ י בְּ כַף י תָּמִיד וְ תוֹרָה ך לֹא שכח					
sf.1s mfs.cs sf.1s fs.cs pk.pp pk.av, ms sf.2ms fs.cs pk.cj pk.ng, na ka.pe.1s					

LB 119.110

נָתְנוּ	רְשָׁעִים	פַּח	לִי	וּמִפִּקּוּדֶיךָ	לֹא	תָעִיתִי׃
NaTöNU´» gaben sie -	RöScha˜I´M» „Frevler -	Pa´Ch» „Klappnetz/Klappe/~Blasen	LI´≠ zu mir	UMiPiQUDä´JKha≠ und weg von „Vorsetzungen deinen	Lo´°» nicht	Ta˜I´TI≠ verging ich mich
נתן רָשָׁע פַּח לְ י וְ מִן פִּקּוּדִים ך לֹא תעה						
ka.pe.3p aj.mp ms.[cs] sf.1s pk.pp pk.cj mp.cs pk.pp sf.2ms pk.ng, na ka.pe.1s						

LB 119.111

נָחַלְתִּי	עֵדְוֹתֶיךָ	לְעוֹלָם	כִּי־	שָׂשׂוֹן	לִבִּי	הֵמָּה׃
NaCha´LTI belost war ich erloste ich	ĒDöWoTä´JKha» „Zeugender deiner Zeugenden deine	Lö˜OLa´M≠ zfür ‚äonisch zu Äon/Verheimlichungszeit	Kl,-» denn -	SsöSsO´N» „Wonne des -	LiBI´» „Herzens meines -	He´MaH≠ sie -
נחל עֵדוּת ך לְ עוֹלָם כִּי שָׂשׂוֹן לֵב י הֵם						
ka.pe.1s sf.2ms fp.cs sb/aj.ms pk.pp pk.cj, ms ms.cs sf.1s ms.cs pn.in.3mp						

LB 119.112

נָטִיתִי	לִבִּי	לַעֲשׂוֹת	חֻקֶּיךָ	לְעוֹלָם	עֵקֶב׃
NaThI´TI streckte aus ich -	LiBI´≠ „Herz meines -	LaÂSsO´T» zu ‚tun -	ChuQä´JKha≠ „Gesetze deine Gemeißelten deine	Lö˜OLa´M» zfür ‚äonisch zum Äon	Ē´QäBh≠ „Folge ~Ferse
נטה לֵב י עשה חֹק ך לְ עוֹלָם עֵקֶב					
ka.pe.1s sf.1s ms.cs ka.if.[cs] pk.pp sf.2ms mp.cs sb/aj.ms pk.pp pk.cj, ms.[cs]					

LB 119.113

סֵעֲפִים	שָׂנֵאתִי	וְתוֹרָתְךָ	אָהָבְתִּי׃
SeÄPhl´M»	SsaNe´°TI≠	WöˌTORaTöKha´»	ÅHa´BhTI≠
,Gabelige=	hasste ich	und „Zielgebung* ,deine	liebte ich
סֵעֵף	שׂנא	וְ תּוֹרָה ך	אהב
mp	ka.pe.1s	sf.2ms fs.cs pk.cj	ka.pe.1s

LB 119.114

סִתְרִי	וּמָגִנִּי	אָתָּה	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃
SiTRI´»	UMaGiNI´»	Å´TaH≠	LiDöBhaRöKha´»	JiCha´LTI≠
„Verbergung meine	und „Umschützer* meiner	,AT du	zum „Wort ,deinem	wartete/~wirbelte ich
סֵתֶר י	וְ מָגֵן י	אַתָּה	לְ דָבָר ך	יחל
sf.1s ms.cs	sf.1s mfs.cs pk.cj	pn.in.2ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	pi.pe.1s

LB 119.115

סוּרוּ־	מִמֶּנִּי	מְרֵעִים	וְאֶצְּרָה	מִצְוֹת	אֱלֹהָי׃
SU‚RU-»	MiMä´NI»	MöRe˝I´M≠	WöÅZöRa´H≠	MiZWo´T»	ÅLoHa´J≠
,kehrt *euch* ab=!	von mir	;Boshaftmachende=	und ‚ich will umfelsen*	„Gebote des=	„ÄLoHI´M= meines
entartet	-	-	und ich will ~umdrängen	-	ü:Beeidete {pl} [1]
סוּר	מִן נִי	רעע	וְ נצר	מִצְוָה	אֱלֹהִים י
ka.!.mp	sf.1s pk.pp	hi.pt.mp	ka.ft.1s.k pk.cj	fp.[cs]	sf.1s mp.cs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

LB 119.116

סָמְכֵנִי	כְּאִמְרָתֶךָ	וְאֶחְיֶה	וְאַל־	תְּבִישֵׁנִי	מִשִּׂבְרִי׃
SoMKhe´NI»	KhöÎMRaTöKha´»	WöÅ‚ChJä´H≠	WöÅL-»	TöBhIShe´NI≠	MiSsiBhRI´≠
,stütze=! mich	wie „Sprechendes ,deines	und ‚ich werde leben	und nicht	;du machst schämen mich	*weg* von „Sicht meiner
סמך נִי	כְּ אִמְרָה ך	וְ חיה	וְ אַל	בוש נִי	מִן שֶׁבֶר י
sf.1s ka.!.ms	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.ft.1s pk.cj	pk.av.ng pk.cj	sf.1s hi.ft.2ms	sf.1s ms.cs pk.pp

LB 119.117

סְעָדֵנִי	וְאִוָּשֵׁעָה	וְאֶשְׁעָה	בְּחֻקֶּיךָ	תָמִיד׃
SöÅDe´NI»	WöÎWaShe´ÅH≠	WöÅSchÅ´H»	BhöChuQä´JKha»	TaMI´D≠
,labe=! mich	und ‚ich will gerettet werden	und ‚ich will beachten	in „Gesetzen= ,deinen	,stets
-	-	-	in Gemeißelten deinen	stetes *Opfer*
סעד נִי	וְ ישע	וְ שעה	בְּ חֹק ך	תָּמִיד
sf.1s ka.!.ms	ni.ft.1s.k pk.cj	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms mp.cs pk.pp	pk.av, ms

LB 119.118

סָלִיתָ	כָּל־	שׁוֹגִים	מֵחֻקֶּיךָ	כִּי־	שֶׁקֶר	תַּרְמִיתָם׃
SaLI´Ta≠	KoL-»	SchOGI´M»	MeChuQä´JKha≠	KI-»	Schä´QäR≠	TaRMITa´M≠
,wogst auf du	„alle	;Abirrenden=	von „Gesetzen/Gemeißelten= ,deinen	,denn	„Falschheit	„Trügen= ,ihres
סלה	כֹּל	שגה	מִן חֹק ך	כִּי	שֶׁקֶר	תַּרְמִית ם
ka.pe.2ms	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp	sf.2ms mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.3mp fs.cs

LB 119.119

סִגִּים	הִשְׁבַּתָּ	כָּל־	רְשָׁעֵי־	אָרֶץ	לָכֵן	אָהַבְתִּי	עֵדֹתֶיךָ׃
SiGI´M≠	HiSchBa´Ta»	KhoL-»	RiSchöÊJ-»	Å´RäZ≠	LaKhe´N≠	ÅHa´BhTI»	ÊDoTä´JKha≠
,Schlacken=	;machtest aufhören du	„alle	„Frevler des=	„Erdlands	daher	liebte ich	„Zeugende= ,deine
~*Sich*-Wegwendende	machtest ~SchaBaT*fei*ern du	-	-	~Ur-Laufes	zu bereitetem	~Ur-gewährte ich	-
סִיג	שבת	כֹּל	רָשָׁע	אֶרֶץ	לָכֵן	אהב	עֵדוּת ך
mp	hi.pe.2ms	ms.[cs]	aj.mp.cs	mfs	pk.av	ka.pe.1s	sf.2ms fp.cs

LB 119.120

סָמַר	מִפַּחְדְּךָ	בְשָׂרִי	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	יָרֵאתִי׃
SaMa´R»	MiPaChDöKha´»	BhöSsaRI´≠	U‚MiMiSchPaThä´JKha»	JaRe´°TI≠
,grieselte *es*	vom „Ängstenden ,deinem	„Fleisch meines	und von „Richtigungen=* ,deinen	fürchtete ich
grieselte er	-	~Kunde meine	-	~Hand-sah ich
סמר	מִן פַּחַד ך	בְּשָׂרִי י	וְ מִן מִשְׁפָּט ך	ירא
ka.pe.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	ka.pe.1s

LB 119.121

עָשִׂיתִי	מִשְׁפָּט	וָצֶדֶק	בַּל־	תַּנִּיחֵנִי	לְעֹשְׁקָי׃
ÅSsI´TI≠	MiSchPa´Th»	WaZä´DäQ≠	BaL-»	TaNIChe´NI≠	LöÖ‚SchöQa´J≠
‚tätigte ich	‚Richtigung*	und ‚Gerechtigkeit	nimmer	;du belässt mich	zu „Erpressenden= mich
tat/machte ich	-	-	-	du machst ruhen mich	-
עשה	מִשְׁפָּט	צֶדֶק	בַּל	נוח נִי	לְ עשק י
ka.pe.1s	[na].ms	ms pk.cj	pk.av	sf.1s hi.ft.2ms	sf.1s ka.pt.mp.cs pk.pp

LB 119.122

עֲרֹב	עַבְדְּךָ	לְטוֹב	אַל־	יַעַשְׁקֻנִי	זֵדִים׃
ÅRo´Bh»	ÃBhDöKha´»	LöThO´Bh≠	Å‚L-»	JaÃSchQu´NI»	ŞeDI´M≠
‚bürge=!	„Diener ,deinem	zum „Guten	nicht	;sie erpressen= mich	‚Vermessene
werde angenehm/Abend	-	-	-	-	-
ערב	עֶבֶד ך	לְ טוֹב	אַל	עשק נִי	זֵד
ka.!.ms	sf.2ms ms.cs	aj.ms.[cs] pk.pp	pk.av.ng	sf.1s ka.ft.3mp	aj.mp

LB 119.123

עֵינַי	כָּלוּ	לִישׁוּעָתֶךָ	וּלְאִמְרַת	צִדְקֶךָ׃
ÊJNa´J≠	KaLU´»	LI‚SchUÃTä´Kha≠	ULöÎMRa´T»	ZiDQä´Khą≠
„Augen= meine	waren alldahin* sie=	zu „Rettung ,deiner	und zum „Sprechenden* der	„Gerechtigkeit ,deiner
Gequelle meine	versperrten sie	-	-	-
עַין י	כלא|כלה	לְ יְשׁוּעָה ך	וְ לְ אִמְרָה	צֶדֶק ך
sf.1s mfd.cs	ka.pe.3p	sf.2ms fs.cs pk.pp	fs.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms ms.cs

LB 119.124

עֲשֵׂה	עִם־	עַבְדְּךָ	כְּחַסְדֶּךָ	וְחֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃
ÃSse´H»	ÎM-»	ÃBhDöKha´»	KhöChaSDä´Kha≠	WöChuQä´JKha»	LaMöDe´NI≠
‚tue=!	mit	„Diener ,deinem	wie „Huld ,deine	und „Gesetze= ,deine	;lehre=! mich
-	-	-	wie ~Lebens-Geheimnis deines	und Gemeißelten deine	-
עשה	עִם	עֶבֶד ך	כְּ חֶסֶד ך	וְ חֹק ך	למד נִי
ka.!.ms	pk.pp	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.cj	sf.1s pi.!.ms

LB 119.125

עַבְדְּךָ־	אָנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֵדָעָה	עֵדֹתֶיךָ׃
ÃBhDöKha-»	Å´NI»	HąBhINe´NI≠	WöÊDöÃ´H≠	ÊDoTä´JKha≠
„Diener ,deiner	ich	;mache verstehen=! mich	und ‚ich will erkennen	„Zeugenden= ,deine
עֶבֶד ך	אֲנִי	בִּין נִי	וְ ידע	עֵדוּת ך
sf.2ms ms.cs	pn.in.1s	sf.1s hi.!.ms	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms fp.cs

LB 119.126

עֵת	לַעֲשׂוֹת	לַיהוָה	הֵפֵרוּ	תּוֹרָתֶךָ׃
Ê´T≠	LaÃSsO´T»	LaJaHąWä´H≠	HePhe´RU≠	TORąTä´Khą≠
„Zeit	zum „Tun	zu ;JHWH [1]	;machten zerbröckeln sie	„Zielgebung ,deine
עֵת	לְ עשׂה	לְ היה	פרר	תּוֹרָה ך
mfs.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	hi.pe.3p	sf.2ms fs.cs

[1] ü:Er macht werden

LB 119.127

עַל־	כֵּן	אָהַבְתִּי	מִצְוֹתֶיךָ	מִזָּהָב	וּמִפָּז׃
ÃL-»	Ke´N≠	ÅHa´BhTI»	MiZWoTä´JKha≠	MiŞaHa´Bh»	UMiPa´Ş≠
auf	‚bereitetem˙	liebte ich˙	„Gebote˙= ‚deine˙	vnmehr als ‚Gold˙	und vnmehr als ‚Gleißendes˙
-	e:darum	~Ur-gewährte ich	-	*weg* von Gold	und vom Gleißenden
עַל	כֵּן	אהב	מִצְוָה ך	מִן זָהָב	וְ מִן פַּז
pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.1s	sf.2ms fp.cs	ms pk.pp	pk.cj ms

LB 119.128

עַל־	כֵּן	כָּל־	פִּקּוּדֶי	כָּל	יִשָּׁרְתִּי	כָּל־	אֹרַח	שֶׁקֶר	שָׂנֵאתִי׃
ÃL-»	Ke´N≠	KɔL-»	PiQU´Deי»	Kho´L»	JiSchä´RTI≠	KɔL-»	Ô´RaCh»	Schä´QäR»	SsaNe´°TI≠
auf	‚bereitetem˙	„alle˙	„Vorsetzungen von˙=	„allem˙	›gradigte ich˙	„allen˙	„Pfad der˙	„Falschheit˙	hasste ich˙
-	e:darum	-	*Heer*bestimmungen/Heimsuchungen von	-	-	-	-	-	-
עַל	כֵּן	כֹּל [na].ms.[cs]	פִּקּוּדִים mp.cs	כֹּל ms.[cs]	יָשַׁר pi.pe.1s	כֹּל [na].ms.[cs]	אֹרַח mfs.[cs]	שֶׁקֶר ms.[cs]	שָׂנָא ka.pe.1s

LB 119.129

פְּלָאוֹת	עֵדְוֹתֶיךָ	עַל־	כֵּן	נְצָרָתַם	נַפְשִׁי׃
PöLa°O´T»	ÊDöWoTä´JKha≠	ÃL-»	Ke´N≠	NöZaRa´TaM»	NaPhSchI´≠
‚wunderbare˙=	„Zeugenden˙= ‚deine˙	auf	‚*recht*gemäßem/bereitetem˙	„umfelste* sie˙ ‚sie˙=	„Seele˙ meine˙
-	-	-	e:darum	~umdrängte sie sie	-
פֶּלֶא mp	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs	עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	נצר ם sf.3mp ka.pe.3fs	נֶפֶשׁ י sf.1s mfs.cs

LB 119.130

פֶּתַח	דְּבָרֶיךָ	יָאִיר	מֵבִין	פְּתָיִים׃
Pe´TaCh»	DöBhaRä´JKha»	Ja°I´R≠	MeBhI´N»	PöTaJI´M≠
„Eröffnung der˙	„Worte˙= ‚deiner˙	‚*sie*/er macht erlichten˙	‚verstehenmachend˙	‚Zugängliche˙=
פֶּתַח ms.[cs]	דָּבָר ך sf.2ms mp.cs	יָאִיר|אור na|hi.ft.3ms	בין hi.pt.ms.[cs]	פְּתִי mp

LB 119.131

פִּי־	פָעַרְתִּי	וָאֶשְׁאָפָה	כִּי	לְמִצְוֹתֶיךָ	יָאָבְתִּי׃
Pi-»	PhaÂRTI´≠	WaÅSchÅ´PhaH≠	KI´»	LöMiZWoTä´JKha»	JaÅ´BhTI≠
„Mund˙ meinen˙	riss auf ich˙	und ¹ich will schnappen˙	‚denn˙	zu „Geboten˙= ‚deinen˙	willige zu ich˙
פֶּה י sf.1s ms.cs	פער ka.pe.1s	וְ שאף ה pgH ka.wft.1s pk.cj	כִּי pk.cj, ms	לְ מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs pk.pp	יאב ka.pe.1s

LB 119.132

פְּנֵה־	אֵלַי	וְחָנֵּנִי	כְּמִשְׁפָּט	לְאֹהֲבֵי	שְׁמֶךָ׃
PöNeH-»	ÊLa´J»	WöChoNe´NI≠	KöMiSchPa´Th≠	LöÔHaBhe´J»	SchöMä´Kha≠
‚wende *dich*˙!	zu mir˙	und ‚begnade˙! mich˙	wie ‚Richtigung˙*	zu ‚Liebenden˙= des	„Namens˙ ‚deines˙
angesicht*wende*	~EL meiner	-	-	zu ~Ur-Gewährenden vom	Namen deinem
פנה ka.!.ms	אֵל י sf.1s pk.pp	וְ חנן נִי sf.1s ka.!.ms pk.cj	כְּ מִשְׁפָּט ms pk.pp	לְ אהב ka.pt.mp.cs pk.pp	שֵׁם ך sf.2ms ms.cs

LB 119.133

פְּעָמַי	הָכֵן	בְּאִמְרָתֶךָ	וְאַל־	תַּשְׁלֵט־	בִּי	כָּל־
PöÃMa´J≠	HaKhe´N»	BöÎMRaTä´Kha≠	Wö‚ÅL-»	TaSchLäTh-»	BI´»	KhɔL-»
„Durchpulste˙= meine˙	‚mache bereiten˙!	im „Sprechenden˙* ‚deinem˙	und nicht˙	‚du machst Schild*macht** *geben*˙	¹gegen* mich˙	„allem˙
-	-	-	-	du machst schild*mächtig*	in mir	alle
פַּעַם י sf.1s fp.cs	כון hi.{if.[cs]}{!.ms}	בְּ אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	וְ אַל pk.av.ng pk.cj	שלט hi.ft.3fs	בִּי|ן בְּ י ij| pk.pp sf.1s	כֹּל ms.[cs]

אָוֶן׃
Å´WäN≠
‚Ichhaften˙
~Zeugungskraft/~Wehklage
אָוֶן [na].ms

LB 119.134

פְּדֵנִי	מֵעֹשֶׁק	אָדָם	וְאֶשְׁמְרָה	פִּקּוּדֶיךָ׃
PöDe´NI≠	MeÔ´SchäQ»	ÅDa´M≠	WöÅSchMöRa´H≠	PiQUDä´JKha≠
‚kaufe los˙! mich˙	von „Erpressung des˙	„Menschen˙	und ‚ich will hüten˙	„Vorsetzungen˙=* ‚deine˙
-	-	~ALäPh-Gleichen	-	Heimsuchungen deine
פדה נִי sf.1s ka.!.ms	מִן עֹשֶׁק ms.[cs] pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]	וְ שמר ka.ft.1s.k pk.cj	פִּקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs

LB 119.135

פָּנֶיךָ	הָאֵר	בְּעַבְדֶּךָ	וְלַמְּדֵנִי	אֶת־	חֻקֶּיךָ׃
PaNä´JKha≠	HaÊ´R»	BöÃBhDä´Kha≠	WöLaMöDe´NI≠	ÅT-»	ÄT
„Angesichter˙= ‚deine˙	‚mache erlichten˙!	im „Diener˙ ‚deinem˙	und ‚lehre˙! mich˙		
פָּנֶה ך sf.2ms mfp.cs	אור hi.!.ms	בְּ עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs pk.pp	וְ למד נִי sf.1s pi.!.ms pk.cj	אֵת pk	חֹק ך sf.2ms mp.cs

LB 119.136

פַּלְגֵי־	מַיִם	יָרְדוּ	עֵינָי	עַל	לֹא־	שָׁמְרוּ	תוֹרָתֶךָ׃
PaLöGeי-»	Ma´JiM≠	JaRöDU´»	ÉJNa´J≠	Ã´L≠	Lo°-»	SchaMöRU´»	TORaTä´Kha≠
„Abgeteilte* der˙=	‚Wasser˙°	*stürz*ten hinab sie˙=	„Augen˙° meinen˙	‚auf*grund*˙	nicht	hüteten sie˙=	„Zielgebung˙ ‚deine˙
-	-	*stieg*en hinab sie	Gequelle meine	auf	-	-	~Einweisung/~Turteltäubin deine
פֶּלֶג mp.cs	מַיִם md	ירד ka.pe.3p	עַיִן י sf.1s mfd.cs	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	לֹא pk.ng	שמר ka.pe.3p	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs

LB 119.137

צַדִּיק	אַתָּה	יְהוָה	וְיָשָׁר	מִשְׁפָּטֶיךָ׃
ZaDI´Q»	ÅTa´H»	JaHaWä´H≠	WöJaSchä´R≠	MiSchPaThä´JKha≠
‚gerecht˙	‚AT du˙	‚JHWH˙ [1]	und ‚gerade˙	„Richtigungen˙=* ‚deine˙
צַדִּיק aj.ms	אַתָּה pn.in.2ms	היה hi/pi.ft.3ms	וְ יָשָׁר aj.ms pk.cj	מִשְׁפָּט ך sf.2ms mp.cs

[1] ü:Er macht werden

LB 119.138

צִוִּיתָ	צֶדֶק	עֵדֹתֶיךָ	וֶאֱמוּנָה	מְאֹד׃
ZiWI´Ta≠	Zä´DäQ»	ÊDoTä´JKha≠	WäÅMUNa´H»	MöÔ´D≠
‚gebotest/entbotest* du˙	„Gerechtigkeit der˙	„Zeugenden˙= ‚deiner˙	und „Treun˙*	überaus
צוה pi.pe.2ms	צֶדֶק ms.[cs]	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs	וְ אֱמוּנָה fs pk.cj	מְאֹד pk.av

LB 119.139

צִמְּתַתְנִי	קִנְאָתִי	כִּי־	שָׁכְחוּ	דְבָרֶיךָ	צָרָי׃
ZiMöTa´TNI»	QiNÅTI´≠	KI-»	SchaKhöChU´»	DöBhaRä´JKha»	ZaRa´J≠
‚bezähmte er˙ mich˙	„Eifer˙ meiner˙	‚denn˙	vergaßen sie˙=	„Worte˙= ‚deine˙	„Bedrängende˙= meine˙
-	~Erwerben meines	-	-	~Stachel deine	~Verfelser meine
צמת נִי sf.1s pi.pe.3fs	קִנְאָה י sf.1s fs.cs	כִּי pk.cj, ms	שכח ka.pe.3p	דָּבָר|דֶּבֶר ך sf.2ms mp.cs	צַר י sf.1s mp.cs

צְרוּפָה	אִמְרָתְךָ	מְאֹד	וְעַבְדְּךָ	אֲהֵבָהּ׃	LB 119.140
ZöRUPhą´H» ausgeschmolzenerdendes ausgeschmolzenerdende	ÎMRąTöKhą´» Sprechendes* deines Sprechende deine	MöÔ´D≠ überaus -	WöÅBhDöKhą´» und „Diener deiner -	ÅHeBhą´H≠ liebte er es ~Ur-gewährte er sie	
צרף kpp.fs	אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs	מְאֹד pk.av	וְ עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs pk.cj	אהב ה sf.3fs ka.pe.3ms	

צָעִיר	אָנֹכִי	וְנִבְזֶה	פִּקֻּדֶיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	LB 119.141
Zą´I´R» gering -	ÅNoKhI´» ich -	WöNiBhŞä´H≠ und verachtetwerdender und ~geplündertwerdender	PiQuDä´JKhą≠ „Vorsetzungen deine Vermissungen/Heimsuchungen deine	Lo´°» nicht -	SchąKhą´ChTI≠ vergaß ich -	
צָעִיר aj.ms	אָנֹכִי pn.in.1s	וְ בזה ni.pt.ms pk.cj	פִּקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs	לֹא pk.ng, na	שכח ka.pe.1s	

צִדְקָתְךָ	צֶדֶק	לְעוֹלָם	וְתוֹרָתְךָ	אֱמֶת׃	LB 119.142
ZiDQąTöKhą´» „Rechtfertigung deine -	Zä´DäQ» „Gerechtigkeit -	Lö˜OLą´M≠ zfür äonisch zu Äon/Verheimlichung*szeit*	Wö,TORąTöKhą´» und „Zielgebung* deine und ~Turteltäubin/~Stierin {ar} deine	ÅMä´T≠ „Wahrheit -	
צִדְקָה ך sf.2ms fs.cs	צֶדֶק ms.[cs]	לְ עוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	וְ תוֹרָה ך sf.2ms fs.cs pk.cj	אֱמֶת fs	

צַר־	וּמָצוֹק	מְצָאוּנִי	מִצְוֹתֶיךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃	LB 119.143
ZaR-» „Bedrängendes	UMąZO´Q» und ‚Umengnis/~Guss*träger*	MöZą°U´NI≠ fanden sie mich	MiZWoTä´JKhą≠ „Gebote deine	SchaÅSchuÅ´J≠ „Erquickungen meine	
צרר|צר ka.pe.3ms|aj.ms.cs	וְ מָצוֹק ms pk.cj	מצא נִי sf.1s ka.pe.3p	מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs	שַׁעֲשֻׁעִים י sf.1s mp.cs	

צֶדֶק	עֵדְוֹתֶיךָ	לְעוֹלָם	הֲבִינֵנִי	וְאֶחְיֶה׃	LB 119.144
Zä´DäQ» „Gerechtigkeit -	ĒDöWoTä´JKhą» „Zeugenden deine -	Lö˜OLą´M≠ zfür äonisch zu*m* Äon	HąBhINe´NI» ‚mache verstehen! mich mache ~*daz*wischen *unterscheid*en mich	WöÅChJä´H≠ und ‚ich werde leben -	
צֶדֶק ms.[cs]	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs	לְ עוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	בִּין נִי sf.1s hi.!.ms	וְ חיה ka.ft.1s pk.cj	

קָרָאתִי	בְכָל־	לֵב	עֲנֵנִי	יְהוָה	חֻקֶּיךָ	אָצֻרָה׃	LB 119.145
QąRą´°TI» rief ich las ich	BhöKhoL-» in „allem -	Le´Bh≠ „Herzen -	ÅNe´NI» ‚antworte! mir ~demütige mich	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er wird {pi}	ChuQä´JKhą» „Gesetze deine Gemeißelten deine	ÅZo´RąH≠ ‚ich will umfelsen* ich will ~umdrängen
קרא ka.pe.1s	בְ כֹל ms.cs pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	ענה נִי sf.1s ka.!.ms	היה hi/pi.ft.3ms	חֹק ך sf.2ms mp.cs	נצר ka.ft.1s.k

קְרָאתִיךָ	הוֹשִׁיעֵנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדֹתֶיךָ׃	LB 119.146
QöRą°TI´Khą» rief/las ich ‚dich	HOSchIÊ´NI≠ ‚mache retten! mich	WöÅSchMöRą´H≠ und ‚ich will hüten	ĒDoTä´JKhą≠ „Zeugenden deine	
קרא ך sf.2ms ka.pe.1s	יֹשַׁע נִי sf.1s hi.!.ms	וְ שמר ka.ft.1s.k pk.cj	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs	

קִדַּמְתִּי	בַנֶּשֶׁף	וַאֲשַׁוֵּעָה	{לִדְבָרֶיךָ}	[לִדְבָרְךָ]	יִחָלְתִּי׃	LB 119.147
QiDa´MTI» ‚*kam* zuvor ich war ~vorzeitig ich	BhaNä´Schäph≠ in der „Dämmerung in dem ~*Wind*wehen	WąÅSchaWe´ÅH≠ und ‚ich rettrief -	LiDöBhąRä´JKhą [1] zu „Worten deinen -	[LiDöBhąRöKhą´]» [zu*m* „Wort deinem] -	JiChą´LTI≠ ‚wartete ich ~wirbelte ich	
קדם pi.pe.1s	בְּ+הַ נֶשֶׁף ms pk.pp+pk.at	וְ שוע ה pgH pi.wft.1s pk.cj	לְ דָבָר ך sf.2ms mp.cs.KT pk.pp	לְ דָבָר ך sf.2ms ms.cs.QR pk.pp	יחל pi.pe.1s	

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

קִדְּמוּ	עֵינַי	אַשְׁמֻרוֹת	לָשִׂיחַ	בְּאִמְרָתֶךָ׃	LB 119.148
QiDöMU´» ‚*kam*en zuvor sie waren ~vorzeitig sie	ĒJNa´J≠ „Augen meine Gequelle meine	ÅSchMuRO´T≠ „Behützeiten* ~Ur-Gehüteten	LąSsI´aCh≠ zu ‚sinnen -	BöÎMRąTä´Khą≠ im „Sprechenden* deinem -	
קדם pi.pe.3p	עַיִן י sf.1s mfd.cs	אַשְׁמוּרָה fp	לְ שִׂיח pk.pp	בְ אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	

קוֹלִי	שִׁמְעָה	כְחַסְדֶּךָ	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטֶךָ	חַיֵּנִי׃	LB 119.149
QOLI´≠ „Stimme meine -	SchiMöÅ´H» ‚höre! -	KhöChaSDä´Khą≠ wie „Huld deine wie ~Lebens-Geheimnis deines	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	Kö,MiSchPąThä´Khą» wie „Richtigung* deine als Richtigung deine	Chąje´NI≠ ‚belebe! mich -	
קול י sf.1s ms.cs	שמע ה pgH ka.!.ms	כְ חֶסֶד ך sf.2ms ms.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כְ מִשְׁפָּט ך sf.2ms ms.cs pk.pp	חיה נִי sf.1s pi.!.ms	

קָרְבוּ	רֹדְפֵי	זִמָּה	מִתּוֹרָתְךָ	רָחָקוּ׃	LB 119.150
QąRöBhU´≠ ‚nahten sie! nahet	RoDöPhe´J» ‚Verfolgende des -	ŞiMą´H≠ „Anschlags Planens	MiTORąTöKhą´» von „Zielgebung deiner von ~Blickfangendem deinem	RąChą´QU≠ waren fern sie -	
קרב ka.pe.3}{pi.!.m}.p	רדף ka.pt.mp.cs	זִמָּה [na].fs	מִן תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	רחק ka.pe.3p	

[1] ü:Er macht werden

קָרוֹב	אַתָּה	יְהוָה	וְכָל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמֶת׃	LB 119.151
QąRO´Bh» ‚nahe	ÅTą´H» ‚AT du	JaHąWä´H≠ ‚JHWH [1]	WöKhoL-» und „alle	MiZWoTä´JKhą» „Gebote deine	ÅMä´T≠ „Wahrheit -	
קָרוֹב aj.ms	אַתָּה pn.in.2ms	היה hi/pi.ft.3ms	כֹל ms.[cs] pk.cj	מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs	אֱמֶת fs	

קֶדֶם	יָדַעְתִּי	מֵעֵדֹתֶיךָ	כִּי	לְעוֹלָם	יְסַדְתָּם׃	LB 119.152
Qä´DäM» „Vorzeit* Vorderen *Bereich*	JąDa´˜TI≠ erkannte ich -	MeĒDoTä´JKhą≠ von „Zeugenden deinen -	KI´» ‚denn -	Lö˜OLą´M» zfür äonisch zu Äon/Verheimlichung*szeit*	JöSaDöTą´M≠ ‚gründetest du sie -	
קֶדֶם ms.[cs]	ידע ka.pe.1s	מִן עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לְ עוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	יסד ם sf.3mp ka.pe.2ms	

רְאֵה־	עָנְיִי	וְחַלְּצֵנִי	כִּי־	תּוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	LB 119.153
RöÊ,H-» ‚sehe! ‚*sehe!	ÕNJI´» „Demütigung* meine	WöChaLöZe´NI≠ und ‚befreie! mich	KI-» ‚denn	TO,RąTöKhą´≠ „Zielgebung deine	Lo´°» nicht	SchąKhą´ChTI≠ vergaß ich
ראה ka.!.ms	עֳנִי י sf.1s ms.cs	וְ חלץ נִי sf.1s pi.!.ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	לֹא pk.ng, na	שכח ka.pe.1s

LB 119.154	רִיבָה	רִיבִי	וּגְאָלֵנִי	לְאִמְרָתֶךָ	חַיֵּנִי׃
	RIBha´H» ‚hadere¸!*	RIBhI´≠ „Hader meinen	UGöÅLe´NI≠ und ‚erlöse¸! mich	LöÎMRąTöKhą´» zu*m* „Sprechenden* ‚deinem	ChaJje´NI≠ ›belebe¸! mich
	ריב ה pgH ka.!.ms	ריב י sf.1s ms.cs	ו גאל נִי sf.1s ka.!.ms pk.cj	ל אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	חיה נִי sf.1s pi.!.ms

LB 119.155	רָחֲוֹק	מֵרְשָׁעִים	יְשׁוּעָה	כִּי־	חֻקֶּיךָ	לֹא	דָרָשׁוּ׃
	RąChO´Q» ‚fern	MeRöSchą¯I´M» von ‚Frevlern	JöSchUÅ´H≠ „Rettung	KI,-» ‚denn	ChuQä´JKhą≠ „Gesetzen ‚deinem Gemeißelte deine	Lo´°» nicht	DąRą´SchU≠ forschten nach sie forderten sie
	רָחוֹק aj.ms	מִן רָשָׁע aj.mp pk.pp	יְשׁוּעָה fs	כִּי pk.cj, ms	חֹק ך sf.2ms mp.cs	לֹא pk.ng, na	דרש ka.pe.3p

LB 119.156	רַחֲמֶיךָ	רַבִּים	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטֶיךָ	חַיֵּנִי׃
	RaChąMä´JKhą» „Erbarmungen ‚deine ~Mutterleiber deine	RaBI´M≠ ‚viele meisterhafte	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	Kö,MiSchPąThä´JKhą» wie „Richtigungen* ‚deine als Richtigungen deine	ChaJje´NI≠ ›belebe¸! mich -
	רַחֲמִים ך sf.2ms mp.cs	רַב|רַבִּים aj.mp|na.mp	היה hi/pi.ft.3ms	כְּ מִשְׁפָּט ך sf.2ms mp.cs pk.pp	חיה נִי sf.1s pi.!.ms

LB 119.157	רַבִּים	רֹדְפַי	וְצָרָי	מֵעֵדוֹתֶיךָ	לֹא	נָטִיתִי׃
	RaBI´M≠ ‚viele	RoDöPha´J» „Verfolgende ‚mich	WöZąRą´J≠ und „Bedrängende ‚mich	MeĚDöWoTä´JKhą≠ *weg* von „Zeugenden ‚deinen	Lo´°» nicht	NąThI´TI≠ streckte ich *mich*
	רַב|רַבִּים aj.mp|na.mp	רדף י ka.pt.mp.cs sf.1s	ו צר י sf.1s mp.cs pk.cj	מִן עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	נטה ka.pe.1s

LB 119.158	רָאֵיתִי	בֹגְדִים	וָאֶתְקוֹטָטָה	אֲשֶׁר	אִמְרָתְךָ	לֹא	שָׁמָרוּ׃
	Rą°I´TI» sah ich	BhoGöDI´M≠ ‚Verräter/Verratende	Wą,ÅTQOThą´ThąH≠ und ²⁵ich ekelte mich	ÅSchä´R» welche	ÎMRąTöKhą´≠ „Sprechendes* ‚deines	Lo´°» nicht	SchąMą´RU≠ hüteten* sie
	ראה ka.pe.1s	בגד ka.pt.mp	ו קוט ה pgH ht2.wft.1s pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs	לֹא pk.ng, na	שמר ka.pe.3p

LB 119.159	רָאֵה	כִּי־	פִקּוּדֶיךָ	אָהָבְתִּי	יְהוָה	כְּחַסְדְּךָ	חַיֵּנִי׃
	RöĚ´H≠ ‚sehe¸!* -	KI-» ‚dass denn	PhiQUDä´JKhą» „Vorsetzungen ‚deine *Heer*bestimmungen deine	ÅHą´BhTI≠ liebte ich ~Ur-gewährte ich	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	Kö,ChaSDöKhą´» wie „Huld ‚deine als ~Lebens-Geheimnis deines	ChaJje´NI≠ ›belebe¸! mich -
	ראה ka.!.ms	כִּי pk.cj, ms	פִּקּוּדִים ך sf.2ms mp.cs	אהב ka.pe.1s	היה hi/pi.ft.3ms	כְּ חֶסֶד ך sf.2ms ms.cs pk.pp	חיה נִי sf.1s pi.!.ms

LB 119.160	רֹאשׁ־	דְּבָרְךָ	אֱמֶת	וּלְעוֹלָם	כָּל־	מִשְׁפַּט	צִדְקֶךָ׃
	Ro°Sch-» „Haupt des -	DöBhąRöKhą´» „Wortes ‚deines ~Stachels deines	ÅMä´T≠ „Wahrheit -	ULö¯OLą´M≠ und ²für ‚äonisch und zu*m* Äon	KɔL-» „alle -	MiSchPa´Th» „Richtigung* der -	ZiDQä´Khą≠ „Gerechtigkeit ‚deiner -
	ראש ms.cs	דְּבָר ך sf.2ms ms.cs	אֱמֶת fs	ו לְ עוֹלָם pk.cj pk.pp ms	כֹּל [na].ms.[cs]	מִשְׁפָּט ms.cs	צֶדֶק ך sf.2ms ms.cs

LB 119.161	שָׂרִים	רְדָפוּנִי	חִנָּם	{וּמִדְּבָרֶיךָ}	[וּמִדְּבָרְךָ]	פָּחַד	לִבִּי׃
	SsąRI´M≠ ‚Fürsten -	RöDąPhU´NI» verfolgten sie mich -	ChiNą´M≠ unbegründet umsonst	UMiDöBhąRä´JKhą 1 [und von „Worten ‚deinen]	[UMiDöBhąRöKhą´]≠ [und vom „Wort ‚deinem] -	PąCha´D» ‚ängstete *sich es* ängstete er	LiBI´≠ „Herz ‚meines -
	שַׂר mp	רדף נִי sf.1s ka.pe.3p	חִנָּם pk.av	ו מִן דְּבָר ך sf.2ms mp.cs.KT pk.pp pk.cj	ו מִן דְּבָר ך sf.2ms ms.cs.QR pk.pp pk.cj	פחד ka.pe.3ms	לֵב י sf.1s ms.cs

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

LB 119.162	שָׂשׂ	אָנֹכִי	עַל־	אִמְרָתֶךָ	כְּמוֹצֵא	שָׁלָל	רָב׃
	Ssą´Ss» „Erwonnender	ÅNoKhI,≠ ich	ÃL-» aüber*/auf	ÎMRąTä´Khą≠ „Sprechendes* ‚deines	KöMOZe´°≠ wie „Findender von	SchąLą´L» ‚Beute	Rą´Bh≠ „viel
	שׂוּשׂ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	אָנֹכִי pn.in.1s	עַל pk.pp	אִמְרָה ך sf.2ms fs.cs	כְּ מצא ka.pt.ms.cs pk.pp	שָׁלָל [na].ms	רַב|ריב aj.ms|ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

LB 119.163	שֶׁקֶר	שָׂנֵאתִי	וַאֲתַעֵבָה	תּוֹרָתְךָ	אָהָבְתִּי׃
	Schä´QäR» „Falschheit -	SsąNe´°TI≠ hasste ich -	WaÅTaĚ´BhąH≠ und ²⁶ich *betrachte als* Gräuel und ich vergräule	TORąTöKhą´» „Zielgebung ‚deine ~Blickfangendes/~Einweisung deine	ÅHą´BhTI≠ liebte ich ~Ur-gewährte ich
	שֶׁקֶר ms.[cs]	שׂנא ka.pe.1s	ו תעב pi.ft.1s.k pk.cj	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	אהב ka.pe.1s

LB 119.164	שֶׁבַע	בַּיּוֹם	הִלַּלְתִּיךָ	עֹל	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
	Schä´Bha´» „sieben*mal* sieben	BajjO´M≠ in dem „Tag -	HiLaLTI´Khą≠ ›lobte ich ‚dich ~prahlte/~erhellte ich dich	Ã´L≠ ‚auf*grund* auf	MiSchPöThe´J» „Richtigungen* der -	ZiDQä´Khą≠ „Gerechtigkeit ‚deiner -
	שֶׁבַע car.fs, na	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הלל ך sf.2ms pi.pe.1s	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	מִשְׁפָּט mp.cs	צֶדֶק ך sf.2ms ms.cs

LB 119.165	שָׁלוֹם	רָב	לְאֹהֲבֵי	תּוֹרָתֶךָ	וְאֵין־	לָמוֹ	מִכְשׁוֹל׃
	SchąLO´M» ‚Frieden	Rą´Bh≠ „viel	LöÔHąBhe´J» zu „Liebenden der	TORąTä´Khą≠ „Zielgebung ‚deiner	WöĚJN-» und kein	Lą´MO» zu ihnen	MiKhSchO´L≠ „Strauchelblock
	שָׁלוֹם ms	רַב|ריב aj.ms|ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	לְ אהב ka.pt.mp.cs pk.pp	תּוֹרָה ך sf.2ms fs.cs	וְ אֵין pk.av.ng pk.cj	לָמוֹ pk.pp.s/p	מִכְשׁוֹל ms.[cs]

1 ü:Er macht werden

LB 119.166	שִׁבַּרְתִּי	לִישׁוּעָתְךָ	יְהוָה	וּמִצְוֹתֶיךָ	עָשִׂיתִי׃
	SsiBa´RTI» ›Sicht *hat*te ich	LI,SchUÅTöKhą´» zu „Rettung ‚deiner	JaHąWä´H≠ ‚JHWH 1	U,MiZWoTä´JKhą» und „Gebote ‚deine	ÅSsI´TI≠ tat ich
	שִׁבַּר pi.pe.1s	לְ יְשׁוּעָה ך sf.2ms fs.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	וְ מִצְוָה ך sf.2ms fp.cs pk.cj	עשה ka.pe.1s

LB 119.167	שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	עֵדֹתֶיךָ	וָאֹהֲבֵם	מְאֹד׃
	Scha¸MöRą´H» „hütete sie Hütung	NaPhSchI´≠ „Seele meine -	ĚDoTä´JKhą≠ „Zeugenden ‚deine -	WąÔHąBhe´M» und ²ich liebte ‚sie und ich ~Ur-gewährte sie	MöÔ´D≠ überaus -
	שמר|שָׁמְרָה ka.pe.3fs|fs	נֶפֶשׁ י sf.1s mfs.cs	עֵדוּת ך sf.2ms fp.cs	ו אהב ם sf.3mp ka.wft.1s pk.cj	מְאֹד pk.av

LB 119.168	שָׁמַרְתִּי	פִּקּוּדֶיךָ	וְעֵדֹתֶיךָ	כִּי	כָל־	דְּרָכַי	נֶגְדֶּךָ׃
	SchaMa´RTI»	PhiQUDä´JKha≠	WöĒDoTä´JKha≠	KI´»	KhoL-»	DöRaKha´J»	NäGDä´Kha≠
	hütete ich	Vorsetzungen* ,deine	und Zeugenden ,deine	denn	alle	Wege meine	gegenwärtig ,dir
	-	Heimsuchungen deine	-	-	-	Getretenen meine	~herzoglich dir
	שמר	פִּקּוּדִים ך	ו עֵדוּת ך	כִּי	כֹּל	דְּרָכַי	נֶגְדֶּךָ
	ka.pe.1s	mp.cs	sf.2ms fp.cs pk.cj	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.1s mfp.cs	sf.2ms pk.pp

LB 119.169	תִּקְרַב	רִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	יְהוָה	כִּדְבָרְךָ	הַבִּינֵנִי׃
	TiQRa´B»	RiNaTI´»	LöPhaNä´JKha»	JaHaWä´H≠ [1]	KiDöBhaRöKha´»	HaBhINe´NI≠
	es/sie naht	Lichttönendes* meines	zu Angesichtern ,deinen	JHWH	wie Wort ,deines	mache verstehen! mich
	קרב	רִנָּה י	לְ פָנֶה ך	היה	כְּ דָבָר ך	בין נִי
	ka.ft.2ms/3fs	fs.cs sf.1s	sf.2ms mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.1s hi.!.ms

[1] ü:Er macht werden

LB 119.170	תָּבוֹא	תְּחִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	כְּאִמְרָתְךָ	הַצִּילֵנִי׃
	TaBhO´°»	TöChiNaTI´»	LöPhaNä´JKha≠	KöÎMRaTöKha´≠	HaZILe´NI≠
	es/sie kommt	Gnadan*rufen meines	zu Angesichtern ,deinen	wie Sprechendes* ,deines	mache überschatten!* mich
	בוא	תְּחִנָּה י	לְ פָנֶה ך	כְּ אִמְרָה ך	נצל נִי
	ka.ft.2ms/3fs	fs.cs sf.1s	sf.2ms mfp.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.pp	sf.1s hi.!.ms

LB 119.171	תַּבַּעְנָה	שְׂפָתַי	תְּהִלָּה	כִּי	תְלַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
	TaBa´ˆNaH»	SsöPhaTa´J»	TöHiLa´H≠	KI´»	TöLaMöDe´NI»	ChuQä´JKha≠
	sie machen sprudeln=	Lippen meine	Lobendes	denn	du lehrst mich	Gesetze= ,deine
	sie machen ~heraustreten	Gestade/Säume meine	-	-	-	Gemeißelten deine
	נבע	שְׂפָה י	תְּהִלָּה	כִּי	למד נִי	חֹק ך
	hi.ft.3fp	sf.1s fs.cs	fs	pk.cj, ms	sf.1s pi.ft.2ms	sf.2ms mp.cs

LB 119.172	תַּעַן	לְשׁוֹנִי	אִמְרָתֶךָ	כִּי	כָל־	מִצְוֹתֶיךָ׃	צֶדֶק׃
	Ta´ĀN»	LöSchONI´≠	ÎMRaTä´Kha≠	KI´»	KhoL-»	MiZWoTä´JKha»	ZäDäQ´≠
	sie möge antworten	Zunge meine	Sprechendes* ,deines	denn	alle	Gebote= ,deine	Gerechtigkeit
	ענה	לְשׁוֹן י	אִמְרָה ך	כִּי	כֹּל	מִצְוָה ך	צֶדֶק
	ka.ft.2ms/3fs.j	mfs.cs sf.1s	sf.2ms fs.cs	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.2ms fp.cs	ms

LB 119.173	תְּהִי־	יָדְךָ	לְעָזְרֵנִי	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ׃	בָחָרְתִּי׃
	TöHI,-»	JaDöKha´»	LöÔSRe´NI≠	KI´»	PhiQUDä´JKha»	BhaChä´RTI≠
	sie werde	Hand ,deine	zu helfen mir	denn	Vorsetzungen= ,deine	erwählte ich
	היה	יָד ך	לְ עזר נִי	כִּי	פִּקּוּדִים ך	בחר
	ka.ft.2ms/3fs.j	sf.2ms mfs.cs	sf.1s ka.if.cs pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms mp.cs	ka.pe.1s

LB 119.174	תָּאַבְתִּי	לִישׁוּעָתְךָ	יְהוָה	וְתוֹרָתְךָ׃	שַׁעֲשֻׁעָי׃
	TaÅ´BhTI»	LI,SchUĀTöKha´»	JaHaWä´H≠ [1]	WöTO,RaTöKha´≠	SchaĀSchuĀ´J≠
	willigte *ein* ich	zu Rettung ,deiner	JHWH	und Zielgebung ,deine	Erquickungen= meine
	תאב	לִ ישׁוּעָה ך	היה	וְ תוֹרָה ך	שַׁעֲשֻׁעִים י
	ka.pe.1s	sf.2ms fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms fs.cs pk.cj	sf.1s mp.cs

[1] ü:Er macht werden

LB 119.175	תְּחִי־	נַפְשִׁי	וְתְהַלְלֶךָ	וּמִשְׁפָּטֶךָ	יַעֲזְרֻנִי׃
	Tö,Chi-»	NaPhSchI´≠	U,TöHa,LöLä´Ka≠	U,MiSchPaThä´Kha»	JaĀSRu´NI≠
	sie möge leben	Seele meine	und sie lobt ,dich	und Richtigung* ,deine	sie helfen= mir
	-	-		-	-
	היה	נֶפֶשׁ י	וְ הלל ך	וּ מִשְׁפָּט ך	עזר נִי
	ka.ft.3fs.j	mfs.cs sf.1s	sf.eN.2ms pi.ft.3fs pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.1s ka.ft.3mp

LB 119.176	תָּעִיתִי	כְּשֶׂה	אֹבֵד	בַּקֵּשׁ	עַבְדֶּךָ	כִּי	מִצְוֹתֶיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
	Ta´ˆI´TI≠	KöSsä´H»	ÔBhe´D≠	BaQe´Sch»	ÄBhDä´Kha≠	KI´»	MiZWoTä´JKha≠	Lo´°»	SchaKha´ChTI≠
	verging ich *mich*	wie Lamm	verloren*geh*endes	suche!	Diener ,deinen	denn	Gebote= ,deine	nicht	vergaß ich
	תעה	כְּ שֶׂה	אֹבֵד|אבד	בקש	עֶבֶד ך	כִּי	מִצְוָה ך	לֹא	שכח
	ka.pe.1s	mfs pk.pp	ms|ka.pt.ms.[cs]	pi.!.ms	sf.2ms ms.cs	pk.cj, ms	sf.2ms fp.cs	pk.ng, na	ka.pe.1s